NĂM THỨ TƯ — SỐ 504 — Mỗi số: 0$05 — Ngày thứ tư 3 Novembre 1926

ABONNEMENTS

Indochine		Union Postale	
Un an	8 00	Un an	10 00
Six mois	5 00	Six mois	6 00

ANNONCES LÉGALES
à 0$50 la ligne de 9 points, sur 1 colonne de 3 centimètres quelle que soit la page.

ANNONCES COMMERCIALES
à forfait.

ĐÔNG PHÁP THỜI-BÁO

Chủ-bút: NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

Le Courrier Indochinois

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN: NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BẢN QUÁN
188 đường d'Espagne
SAIGON
Dây thép nói (Téléphone)
Số 324

GIÁ BÁN

Đông-Pháp		Ngoại-Quốc	
Một năm	8 00	Một năm	10 00
Nửa năm	5 00	Nửa năm	6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Thư và mandat đề gửi cho: NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

Rao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước.

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 860

MỘT CÁI KHỞI-ĐIỂM TỐT ĐẸP

Cuộc tuyển-cử Hội-đồng năm 1926 nầy khác hẳn với mấy kỳ tuyển-cử từ năm 1922 về trước, anh em Namky ta tưởng đã tỉnh giấc mơ màng bỏ những cái ác-tập mà đã tấn thêm lên một bước khá dài. Anh em không say vì chén rượu, không mê vì hơi đồng, mà chỉ tin vào một vị thần lương-tâm, chịu đem tất cả quyền lợi mình mà phú thác cho những người có học thức, có tâm huyết, có đởm lực, đứng lên làm đại-biểu.

Đối với tấm lòng tín vọng của anh em, trong bốn năm trời đáng đằng thì các ông chắc sẽ đem bao nhiêu học thức, bao nhiêu tâm huyết, bao nhiêu đởm lực để chống chọi với bao nhiêu kẻ phản nghịch mình mà bảo tồn lấy quyền lợi của mấy triệu đồng-bào ở dưới quyền Bảo-hộ Langsa. Chẳng phải như ai kia dạ dạ ủy ủy, nay bán Thương khẩu nầy, mai buôn Hoa-chi nọ, mốt tăng thuế kia, đành đem hết nòi giống non sông mà đổi lấy cái danh lợi đê hèn như mũ đây, xe hơi, nhà lầu, ruộng khẩn.

Điều đó chúng ta đáng trông mong vào các ông trong một khoản thời gian rất dài mà rất vẫn chỉ có 4 năm trời, mà nhứt là chúng ta lại cũng nên chú trọng vào cái bước đầu của các ông vậy.

Cái khởi-điểm của các ông trong lúc ban đầu nầy, chánh cũng như vừng trăng lúc mới hừng, nguồn suối lúc mới tuông, bao nhiêu cái ánh sáng rực rỡ, cái dòng nước thơm tho, đều phát nguyên từ đó.

Thế thì một bước đầu của các ông há chẳng phải là một điều quan-hệ cho quốc-dân ta đáng lưu tâm chú mục vào hay sao?

Vì vậy mà tôi xin bày tỏ cho anh em một cái tin mừng thứ nhứt nầy, có lẽ từ lâu nay anh em chưa hề được nghe thấy.

Hiện nay, các vị Tân Hội-đồng ta đã mướn một gian phố tại Saigon số 19 đường Sabourain để làm chỗ hội-quán trung-tâm. Trong hội-quán có để bàn giấy và đặt một người Thơ ký làm việc thường ngày. Mấy vị Hội-đồng ở Saigon nầy sẽ thay đổi nhau mà lui tới nhà hội-quán luôn.

Bất kỳ trong quận Saigon nầy hay là 4 quận khác cũng vậy, hoặc có một người dân nào kêu nài, một vị quan nào bị bức hiếp, hoặc có một đều dư luận mới nào, hoặc có một việc bất bình gì xảy ra, thì các vị Hội-đồng trong quận mình phải thái-thập những điều dư luận của công chúng, dò xét những nỗi bất bình của quốc-dân, tìm xem các mối tệ, điều gì đáng dùng, điều gì đáng đổi, kẻ nào đáng trừng-trị, kẻ nào đáng binh-vực thương-đồng ý kiến với hết thảy mấy ông Hội-đồng kia rồi hết sức cùng nhau yêu cầu với Chánh-phủ kỳ cho thỏa được cái lòng nguyện vọng của dân mới thôi.

Cái nhà hội nầy đối với quốc dân sẽ là một cái máy chụp hình, một cái hộp lưu thinh, một cái kính hiển-vi; cái máy chụp hình ấy chụp hết các tình-trạng khốn-khổ của quốc-dân, cái hộp lưu-thinh ấy thâu hết dư-luận công-đồng của quốc-dân, cái kính hiển-vi ấy sẽ soi thấu hết các điều u-ẩm của quốc-dân. Mà những người cầm máy mang kính đó là ai? Tức là mười vị tân Hội-đồng ta đó, người cầm máy càng đúng-đắng, người mang kính càng công bình, thì hình chụp càng tỏ, tiếng thâu càng gọn, kính soi càng rõ ràng, những điều lợi hại của quốc-dân ta, các ông sẽ do đó mà biết rõ hết, mà công việc hưng lợi trừ hại có muốn làm thường cũng không khó.

Thế thì bao nhiêu cái ánh sáng rực-rỡ, dòng nước thơm tho của các ông sẽ ban bố cho ta trong 4 năm tới đây, há chẳng bắt đầu từ một cái khởi-điểm tốt đẹp nầy là lúc vừng trăng mới hừng, nguồn suối mới tuông nầy ru?

Chúng tôi lấy làm trông vào các ông lắm!! Lấy làm mừng cho quốc-dân lắm lắm!

Còn nhiều gặp gỡ về sau!

Đ. P.

VĂN UYỂN

Khinh đời

Tớ vẫn hay mang tiếng ngạo đời,
Mà ai có biết tớ khinh ai?
Khinh thằng lắm của cam thờ của,
Khinh đứa cao ngôi chẳng xứng ngôi
Khinh ả chung tình chung cửa miệng,
Khinh chàng ái quốc ái đầu môi.
Tớ khinh đại đỗ là khinh thế,
Chỉ dám khinh khi cả mọi người.

M.

Đêm Trung Thu tiễn bạn

I

Dằm dằm ba thu chén rượu đầy
Vội vàng nghìn dặm thoát chia tay
Non Hoành biển Lộ còn trơ đó
Gió Mỹ mưa Âu cũng hội nầy
Dở sách Đông Tây đàn mới tỏ
Nghiêng bầu kim cổ chuyện càng say
Người đi khôn dỗ ta cầm lại
Cái nợ tang bồng trót đã vay.

II

Quyết phải sao cho mở mặt mày
Anh hùng chi ngại rủi cùng may
Gánh tình hai ngã mang càng nặng
Biển hận trăm năm lấp chẳng đầy
Cuộc thế mảnh trăng tròn với khuyết
Chuyện đời chén rượu tỉnh cùng say
Ta đây cùng khách giang hồ vậy
Mà khách giang hồ chính bữa nay.

Đông-Chi

Bức thơ ngỏ cùng M. Ng.-hữu-Bài

tục xưng là Võ-hiển-Điện Đại-học-sĩ Phúc Môn bá v. v..

Nầy Cụ-lớn, Cụ-lớn có lẽ chưa biết tôi là ai, song tên họ Cụ lớn thì tôi vẫn biết đã lâu rồi, vì một bậc « danh-thần lương-tướng » như Cụ-lớn, vì sự giúp ông « Thánh-quân Khải-Định » mở nghiệp Trung-hưng, (1) xây nền tự-trị trong mười năm nước mạnh dân giàu, thì ai là người Việt-Nam lại không nên thuộc lòng lấy tên họ của Cụ-lớn đặng nữa mà chép sử, mà đề thi, mà tượng đồng, mà bia đá!!

Song le, dầu quen biết hay không quen biết, tôi đã là một lần dân nước Việt-Nam, Cụ-lớn đã là quan Thủ-tướng ở triều đình Huế, thì tôi tôi cụ cụ, đôi bên đối với nhau vẫn có nhiều mối quan hệ mật-thiết, và cũng vì bởi lẽ ấy mà ngày nay tôi mới có bức thơ nầy xin dâng hầu Cụ lớn.

Số là cách nay đã được vài tháng, một tờ báo Tây ở Saigon có công-kích Cụ lớn một cách rất kịch-liệt; đại-khái nói rằng: « Cụ lớn là một người vô-tài, vô-học, là một chú nịnh không rõ (flagorneur imbecile) chỉ biết bóc-lột dân, đục-khoét dân, lấy của dân làm phỏng tràn chảy da, lộn bỏ hôi, sôi nước mắt, đem về mà xây dựng tòa ngang dẫy dọc trên bờ sông Phú-cam, hay là tạo-mãi ruộng mầu ao liền ngoài đồng bằng Quảng trị v. v.»

Những sự phát-giác tày đình như vậy, thiệt chưa dễ mà xem thường; chỗ đó chắc Cụ lớn cũng phải nhận cho là như thế. Đã là như thế, thì quái-lạ sao những bài công-kích kia in ra đến nay đã lâu lắm, mà tôi vẫn thấy Cụ lớn cứ một mực giả điếc làm ngơ, miệng bình bưng bít? — Nếu bảo rằng Cụ lớn dốt nát, nên Cụ lớn không biết đọc nhựt-trình tây, thì nghe đâu như Cụ lớn đã có một chàng rể tây — học hiện đương làm thầy giáo ở Kinh?

Phương chi, Cụ lớn hệ-thị là chỗ phượng-diện quốc-gia, chớ chẳng phải là đồ vô-danh tiểu tốt; giả sử những sự phát-giác kia mà không thiệt có, thì người viết ra mấy bài công kích đó (2) đối với Cụ lớn mới tình sao? Lại giả sử những sự phát-giác kia mà thiệt có, thì Cụ lớn đối với Chánh-phủ bảo-hộ mới tình sao? đối với nhân-dân Trung-kỳ mới tình sao?

Mà tôi thiết-tưởng rằng những sự phát-giác kia « không thiệt có » hay « thiệt có », là cứ như chỗ Cụ lớn sẽ « biện bạch được » hay là « không thể biện bạch được » mà đành chịu giả điếc làm ngơ đi đó.

Đôi lời đường-đột, tấc dạ trung-thành, nếu có lời chi xúc phạm, xin Cụ lớn quảng khai « dụng-lộ chi tâm » mà bao dung cho, thì thiệt là hân-hạnh cho kẻ viết bức thơ nầy lắm lắm.

BÙI-THẾ-MỸ

(1) Nghe đâu như vua Khải Định ngày còn sống có phong cho tôn đầy tớ là Thái văn Toản, bốn chữ: « Trung hưng lương thần ».

(2) Người viết mấy bài công kích đó hiện đã xuất đầu lộ diện rồi.

TUYỂN CỬ

Chuyện nên biết

Quận thứ tư

Trong quận thứ tư có 2 vị thuộc phái « Đông-Pháp Lập-Hiến » ra dự cử mà thôi. Lê-quang-Trinh biết mình nhục nòi giống, phần quê hương, đã thất nhơn-tâm rồi, nên không dám trở xuống quận ấy mà ra mặt nữa.

Ông Lê-quang-Liêm dit Bảy là một vị chí sĩ nhiệt-thành, xưa nay ghe phen đã vì nước vì dân mà bị lụy. Còn ông Nguyễn-tấn-Dược là người làm đại-biểu cho quốc-dân đã có công to nghĩa lớn với xã-hội. Anh em đồng-bào trong quận thứ tư ai nghe hai vị ấy ra dự cử cũng đều hớn hở vui mừng. Những người thanh niên nhiệt huyết muốn cho hai vị ấy và hết thảy đủ 10 vị trong phái « Đông-Pháp Lập-Hiến » đều đắc cử đặng nòi giống ta có thể trông mong cái dấu mở mặt với người, nên đi khắp các làng mà cổ động, đều ấy nghĩ chẳng lạ gì, thậm chí có nhiều ông tuổi cao tóc bạc mà cũng hăn-hái xướng ra khuyên anh em đồng-bào, mấy muôn người như một, phải rập nhau mà bầu cử mấy vị xứng đáng ấy, dân-tâm đến thế nghĩ thiệt đáng mừng.

Anh em đồng-bào trong quận thứ tư còn làm những đều nầy mới thiệt đáng kính đáng mến: đến ngày tuyển cử những người đi bỏ thăm đã không đòi một đồng su của người dự cử, mà lại còn không chịu để cho người dự cử tốn hao việc chi hết. Những người có xe hơi thì đem xe ra mà đưa rước cử tri ở xa; những vị hào hộ thì xuất tiền nhà mà đãi rượu hoặc mướn tàu cho cử-tri đi nữa.

Trình-độ quốc-dân ngày nay như vậy, cử-chỉ của anh em đồng-bào đã đẹp đẽ như vậy, lẽ thì mấy người nào coi tư-lợi trọng hơn công nghĩa, thương mề-đai, thương hàm tước hơn quê hương, phải hổ thẹn mà sửa tánh đặng cho thích hiệp với dân ý mới phải, chớ sao lại còn có một ít người u-ám mê mụi đến nỗi không biết thời thế, dám chường mặt ra mà công kích người phải, làm cho công-chúng thấy đều bất bình.

Vì như trong tỉnh Châudoc có tên Đỗ-phước-Hình vì hờn riêng nên ra khuyên cử-tri đừng bỏ thăm cử ông Bảy, bởi tên Hình nhơn phẩm thấp thỏi, nên làm như vậy nghĩ chẳng dủ luận. Chẳng hiểu vì có nào trong tỉnh Rạchgiá có 4 người nhờ Lê-quang-Trinh gần hàm cho, mấy năm nay thường xưng mình là người thuộc bực thượng-lưu mà sao còn u-ám đến nỗi ôm chông gai mà rập đường tấn-bộ của đồng-bào, lấy tánh quấy mà làm nhục lây cho xã-hội Nam-Việt.

Xin hỏi quan Huyện Huỳnh vậy chớ ông còn thương tiếc Lê-quang-Trinh, hay là ông ưng thích cái thói kiếm chuyện láo mà nói xấu cho người phải, mà ngày tuyển-cử ông cứ trải tờ báo « Văn-Minh » trên bàn mà đọc hoài. ông làm cho cử-tri ghét mà ông không hay, ông lại vinh râu ngó người nầy người kia ý như muốn khuyên thiên-hạ đọc với ông vậy? Như ông có thương Lê-quang-Trinh, như ông mến báo « Văn-Minh » thì không ai trách ông, vì tánh ý ông thế nào người ta đã biết trước rồi, chớ như ông tưởng đọc báo « Văn-Minh » ngày ấy đặng cho cử-tri trong quận ông dòm thấy mà thương, mà phục Lê quang-Trinh như ông, đều ấy thì là sai lầm lắm.

Huyện Hàm Nhan-Xoài tuy ngày tuyển-cử ông nằm nhà, song mấy người em của ông chạy lăng xăng, người thì gạt cử-tri cho hụt tàu đặng đi bỏ thăm không kịp, kẻ thì biểu tá-điền ở nhà đừng đi bỏ thăm, vì kiểng của Lê quang-Trinh thiệt là xứng đáng lắm.

Mà trong đám thủ-hạ của Lê-quang-Trinh là 4 ông « Hàm » ở Rạch-giá, duy có ông hàm Năng tận tâm với Lê-quang-Trinh hơn hết. Nhà-nước vừa định ngày tuyển-cử thì hàm Năng chạy dông lên Saigon mà năn-nỉ Lê-quang-Trinh xuống Rạchgiá xin tái cử. Lê-quang-Trinh biết thân không dám. Hàm Năng cùng thế ăn ngủ không được, cứ trông cho có người bán nước khác ra tranh với ông Bảy, ông Dược, đặng theo phò tá, mong ngày sau nương dựa cậy nhờ. Trông hoài không thấy, túng thế đi đến dâu nói xấu cho ông Bảy ông Dược đến đó. Ông ta u-ám tưởng ai cũng như mình, đến nỗi qua Ất Ếch (Travinh) dám đoán trước rằng nếu ông Bảy ra tranh cử thì trong số 10 thăm ông Bảy được nhiều hơn hết là 2 thăm mà thôi.

Gần đến ngày tuyển-cử hàm Năng làm Cai-tổng lại mượn cớ xét sổ công nho, đòi hương chức các làng trong tổng đến rồi dắc lên nhà tư mà hàm ho căn dặn đừng đi bỏ thăm. Ông đoán trước hay dữ! Ông dặn người ta sợ dữ! Nhờ có ông nói bậy nên ông Bảy với ông Dược mới được trọn hết thảy số thăm trong quận Long-mỹ. Nhờ có ông làm bậy nên tại Long-mỹ mới có một lá thăm đề « Hàm Phủ, hàm Huyện, phỏn nịnh ». Tại ông mà các ông Hàm phải chịu lấy tiếng xấu! Hôm nay chúng tôi nghe mấy ông Phủ hàm, Huyện hàm trách ông lung lắm, ông có biết hay không?

Ở Gocông có « hàm biên » ở Tân-an có « hàm cọp » ở Rạchgiá thì có « hàm cỏ-nhọn ». Nước Việt-Nam ta có 3 cái hàm ấy, treo riêng ba chỗ, để làm gương cho xã-hội tương-lai, nghĩ cũng chẳng phải là vật vô ích.

KẾT LUẬN

Mà thôi, cuộc tuyển-cử đã xong rồi. Anh em đồng-bào trong 20 tỉnh đã nhứt tâm bầu cử đủ 10 vị trong phái « Đông-Pháp Lập-Hiến » để làm đại biểu đặng lo sửa sang cho đất nước. Tuy trong xã-hội ta còn xen lộn một ít người chưa biết thương quê-hương, chưa biết mến đồng-bào, nhưng mà mấy người ấy chúng ta đã biết tên biết mặt họ rồi, vậy dầu họ có ý xấu đi nữa từ rày họ cũng không có thể bán quê-hương, hại đồng-bào nữa được.

Chúng ta nên khinh họ mà thôi, chớ không nên giận họ, để cho họ ăn năn mà tỉ với lương tâm. Chúng ta bây giờ cần phải lo là lo nắm chặc dây đoàn-thể, lo xây cao nền thân-ái đặng cho 10 vị Đại-biểu xứng-đáng của chúng ta chọn lựa rồi đó có chỗ nương nhiều mà hành sự.

Hiện nay trong nước ta còn nhiều vấn-đề chưa giải quyết, đại-biểu ta có nhiều việc phải kêu nài. Chốn trời Nam cuồn cuộn khôm mây bay, ngoài Đông-hải ùng-ùng con sóng bủa. Vậy anh em đồng-bào hãy dâu lưng chịu cật lại cho mau, đặng phòng khi phong vũ bất kỳ, chúng ta có sức lược gió tuôn mưa, cho khỏi ngã nghiên ngả-ngửa.

Đ. P. T. B.

Gương hảo-nghĩa

Bổn-báo mới nghe tin rằng hôm 15 Septembre 1926, ông Lý-phước-Thạnh ở Thường-Thạnh (Cái-răng) có dông tại quận một số tiền là 500p. đặng cứu giúp cho đồng-bào bị lụt ở Bắc.

Ông lại có cất một cái trường học tốn dâu chừng lối 2.000p. Nào bàn, nào ghế, nào bảng đen, nào tủ để sách ông đều sắm tiêm tất cả. Rồi ông giao trường ấy lại cho làng, hiện nay ở đó có một thầy giáo và 50 học-trò.

Bổn báo nghe tin nầy vội-vàng, công bố lên đây đặng biểu dương cái tấm lòng hiếu nghĩa rất quí hóa của ông Lý-phước-Thạnh.

Cuộc tuyển-cử Nghị-viên phòng Thương-mãi

(Ngày 26 Octobre 1926)

Ngỏ cùng quí vị cử-tri

Chư quí ông,

Hôm ngày 26 Octobre qui ông đã vui lòng bỏ thăm cử ba chúng tôi làm Đại-biểu cho qui ông giữa phòng Thương-mãi Nam-kỳ. Chúng tôi rất cảm ơn qui ông và xin gánh lấy trách nhậm mà hết lòng hết sức thi thố cho hoàn toàn phận sự ngõ hầu đền đáp trong muôn một.

Vậy ba chúng tôi nguyện giữ lời hứa và xin đa tạ qui ông.

Trương-văn Bền

Nguyễn văn-Kiệu

Trần-kim-Kỳ

Một đám tán rất long trọng

Sớm mai ngày 29 Octobre 1926 lúc 9 giờ tại làng Phú-mỹ-tây Giadinh đã cất tán ông Hồ-công-Trực, Đốc-phủ sứ hành sự tại Thudaumot. Ông Hồ đại nhơn du-tiên dương tuổi 49 tuổi. Cuộc tống chung rất trọng thể có đông đủ các quan, các nghiệp-chủ, thương gia và thân-bằng quyến thuộc tựu đến đưa ngài đến nơi phần mộ. Bổn-báo có biết mặt đặng ít ông như là:

Ông Landron, Phó Tham-biện Thudaumot thay mặt Chánh-phủ, ông François, ông Nguyễn-tấn-Trị, Tri-huyện Chủ-quận châu-thành Thudaumot, ông Nguyễn-hữu-Tường, Tri-huyện Chủ quận Nhà-bè, ông Trương-minh-Giảng, Tri-phủ, Chủ quận Thủ-đức, ông Nguyễn-xuân-Hiền, Tri-phủ Chủ quận Bencat, ông Lê-văn-Lưu, Tri-phủ hàm ở Cholon, ông Nguyễn-tấn-Văn, Hội đồng Thành-phố Saigon, ông Nguyễn-văn Hội, Huyện hàm ở Saigon, ông Nguyễn-văn-Đông, Phủ hàm,

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74)
tặng cho Kho Sách Xưa của Quán Ven Đường.

Magasin de soieries

ĐỒ-VẢN-MƯỜI

N° 29, RUE SABOURAIN

SAIGON

HÀNG MƠI-:-BONG LẠ

Bổn-hiệu mới tiếp [illegible] nhiều thứ hàng bên Thượng-Hải và bên Nhựt gởi qua, thật tốt và thật lạ xưa nay chưa thường có.— Cẩm-nhung bông dệt có đủ màu và hơn 50 kiểu bông khác nhau.— Cẩm nhung trơn dày và mỏng hiện nay có đủ màu.

Hàng trắng nhiều mặt hàng rất xinh đẹp và cũng có lục-soạn Thượng-Hải, lục-soạn Huê-kỳ và Lụa-lẻo Đại-pháp, để may đồ mặt hay là Pyjamas.— Có nỉ Ăn-lê (Drap Anglais) Gabardine đủ màu, Tussor Nhựt-bổn thật nhiều.

Bổn-hiệu định bán giá thật rẻ hơn các nơi đặng chiều mối hàng; vì kể từ ngày nay sắp tới tháng chạp Annam, mỗi kỳ tàu đều có hàng lụa gởi tới một số rất nhiều, nên buộc phải bán giá rẻ đặng bán cho mau hết.

ông Nguyễn-v-Thơm, Nghiệp chủ ở Khánh-hội, ông Ng-đức-Tuấn, Cai-tổng ở Giadinh, ông Nguyễn-văn-Chính, Cai-tổng ở Nhàbè, ông quản Sâm, ông Huyện hàm Tạo, ông Cai-tổng Hộ, ông Phó-tổng Lảnh, ông Hội-đồng địa-hạt Thao, ở Laithiêu, ông hội-đồng địa hạt Vân và Tam ở Nhàbè, ông Nguyễn hữu-Giàu, Thơ-ký Soái Phủ Nam-kỳ, ông Lê-kim-Ngọc, ở Giadinh, quí ông: Trần-hữu-Lý, Nguyễn-minh-Lý, Nguyễn-hữu-Giếng, Nguyễn-hoàng-Nam, Thơ-ký Tòa-bố Thudaumot, ông Bùi-quang-Chiêu, Tổng-lý báo *La Tribune Indochinoise* ông Nguyễn-kim-Đỉnh, Tổng-lý Đông-Pháp Thời báo.

Trước khi hạ rộng thì có ông Landron, Phó Tham-biện Thudaumot thay mặt cho Chánh-phủ, đến trước linh cữu nhắc công nghiệp của ông Hồ-đại-nhơn, và phân ưu cùng tang quyến, kế đó ông Nguyễn-đình-Trị, Tri Huyện Chủ-quận châu thành Thudaumot thi lễ bước đến, ngài thay mặt cho viên-quan và nhơn-dân tỉnh Thudaumot tỏ nhiều lời rất cảm động mà vĩnh biệt ông Hồ-đại-nhơn. Đoạn đến ông Nguyễn-hữu-Thường, Tri-huyện Chủ quận Nhà bè, nhơn danh dân sự trong quận, đọc một bài ai-điếu rất bi-ai như sau nầy:

Thưa quí bà quí ông

Tôi xin lỗi quí bà và quí ông, tôi xin thay mặt cho nhơn dân trong quận Nhàbè, mà tỏ vài lời vĩnh biệt người mà chúng ta tựu đến đây ngày nay mà đưa một lần sau chót hết lên đường.

Quan lớn Hồ-đại-nhơn đây là người sanh quán lại làng Phú mỹ tây, quận Nhàbè hạt Giadinh.

Lúc tơ ấu, ngài học tại trường Bổn quốc. Nhờ minh mẫn siêng năng nên năm 1898 ngài đã chiếm đặng bằng vàng, bổ đi làm sự tại dinh Hiệp-Lý Namkỳ. Vô làm việc nước thì ngài tận tâm với nước, bởi vậy lần lần ngài lên chức Huyện, chức Phủ rồi đến chức Đốc phủ sứ là trật phẩm trong ngạch quan lại Annam. Đã vậy Nhà nước còn ban cho ngài nhiều tấm khuê bài rất nên vinh diệu.

Ngài đã có trấn nhậm nhiều tỉnh, như Gocong, Giadinh, Nhàbè, Phulôc, Thudaumot. Ngài là một vị quan thanh liêm và nhơn từ đức độ lắm. Đi tới đâu thì trên quan yêu dưới dân chuộng.

Ai có biết ngài, có gần gũi ngài, thì đều kính, đều mến, đều cung tụng cái đức của ngài. Ngài làm quan trật phẩm mà tánh hiền từ không ỷ thế cùng chẳng cậy quyền.

Phận làm con thì ngài là một người chí hiếu, bởi vậy cho nên ngài không ham giàu mà đi xa, thà nghèo mà gần nhà đặng hôm sớm với mẹ già.

Phận làm chồng thì ngài không khi nào lỗi đạo; phận làm cha, thì ngài hằng lo trau dồi kinh sử và đạo đức cho con, bởi vậy nhờ phước nhà, mà ngày rồi con trưởng Nam của ngài nay đã đỗ đến bực Bát-vật và nhập tịch dân Langsa đang tùng quân tại Cap.

Ngài ở với anh em thì lấy chữ tín, ở với làng giềng thì hay chát nghĩa mua nhân.

Ôi! cái tánh của ngài, dầu cho bút Văn Phóng, nghiên Bạch ngọc dầu có họa theo cũng không giống chút nào.

Cái đức của ngài dầu cho lò Tạo-hóa thợ Tiền-công dầu có đúc lại cũng không in chi đặng. Sức của ngài tráng kiện mà ai có đó mạn ngài vắn vỏi, mới 49 tuổi thọ, ngài vội lìa cõi thế, bỏ lại mẹ già vợ yếu con thơ.

Quan Lớn Hồ đại Nhơn ôi!

Trong giây phút đây, cái thân thể ngài sẽ chôn vùi dưới ba tấc đất, ôi thôi rồi! biệt bình, biệt dạng, vắn tiếng vắn tâm, để nhớ, để thương, để thảm, để sầu cho gia quyến, cho thân bằng cố hữu.

Tuy là ngài mất mà cái tánh tình ngài không mất, tuy là cái xác của ngài không còn mà cái danh tiếng tốt của ngài vẫn còn hoài.

Nhơn vì tình quyến luyến; nghĩa đồng liêu, tôi thay mặt cho nhơn dân trong quận Nhà bè, là chỗ quan lớn đã trau nhậm trước; mà giã từ quan lớn một lần chót và cầu chúc cho vong hồn quan lớn tiêu diêu miền cực lạc.

Nguyễn hữu Thường Bái

Ông Huyện Thường dứt lời ai nấy khôn cầm giọt lụy. Sau rốt ông Cai tổng Tuấn cũng có đến trước linh cữu khóc biệt ngài và ông Lều Hương-chức làng Phú-mỹ tây, thay mặt cho hương chức đọc một bài ai điếu bằng tiếng tây. Bài ai-điếu nầy đã đăng trong báo *La Tribune Indochinoise*.

Sau đây Bổn-báo có lời kính phân ưu cùng tang quyến và cầu chúc cho hương hồn linh hồn đại-nhơn đặng bồng-bảo tiêu diêu vân hương khoái lạc.

B.B.

Celui que l'on attend

Agent exclusif :

Lucien BERTHET & Cie

66-68 Rue Mac-Mahon

Tốt quá, đáng xem ! ! !

Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng

CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thủy xoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đủ thứ nước hột xoàn và đủ cỡ hột thứ ba hột nhậu cả ra từ mười lăm carats tới ba chục carats tới chẳng đâu bì kiệp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne
J. GIUNTOLI

Có bán mền laine, coton, bông, lạnh con nít, đồ mặc tắm biển, áo matelot con nít, giày cao su và crêpe hiệu Fleet-Foot, hoa-li da kiểu rất tốt. Nappes và serviettes de table đủ thứ

MAISON DU COTINAT

PHẠM-VĂN-HIỆN *Propriétaire* **SAIGON**

94 Boulevard Bonnard

Bán đủ đồ chưng dọn trong nhà theo kiểu kiêm thời, giá rẻ mà đồ thiệt huê-mỹ

BUÔN BÁN KIÊM THỜI

Gần tới *Championat Tennis*, nên

Hiệu Nguyễn-văn-Trận

96 Bd. Bonnard Saigon

có đặt trước và đã lãnh rồi một hiệu Raquettes kêu là:

Spalding Olympic

cảng nhỏ vừa tay Annam, đương thiệt thẳng, bằng boyaux thượng hạng. Giá 18$00 một cái.

Hễ ai mua raquettes của hiệu:

Nguyễn văn Trận

dùng cũ rồi, giây boyaux đứt, đem lại Bổn-hiệu đương, bổn-hiệu tính tiền công đương và tiền giây thiệt rẻ.

Giây đen (Ăn-lê)	3$50	
Giây trắng (Hongkong)	2 00	mà thôi.

Mới lại cũng một kỳ tàu:

Ballons chữ T. Oxonian, Royal N. v. T. toàn bằng cuir *chromé* giá 10$ một trái

Giày đá ball bằng box-calf đen (của ăn-lê)	6$50	một đôi
id. bằng cuir chromé trắng (của ăn-lê)	7 00	id.
id. bằng box-calf vàng (của ăn-lê)	6 00	id.
Maillot đá ball	20 00	la douz.
Vớ đá ball	10 00	id.
Culottes đá ball	10 00	id.

Maillots với vớ cũng một màu, một sọc in nhau (đặt riêng nếu mới được vậy), nên phải bán luôn cho một équipe là 12 đôi vớ và 12 maillots.

DÍA HÁT

HIỆU TRẦN-QUANG-XUÂN

158 rue d'Espagne Saigon

có đủ dĩa hát cải-lương Văn-hí-ban, Tái-lập-ban, Thầy Tư và hát bội của hiệu Victor, Pathé và Lyrophone hát kim sắt, kim xoáng không thiếu thứ nào.

Vị nào cần dùng chơn hoặc mua bán lại, thì xin gởi thơ hay là đến mà lựa cho sớm hiệu nầy có đủ thứ và có nhiều dĩa hay.

Ai mua mới chục dĩa hát thì bổn-hiệu sẽ tăng thêm một dĩa hát Cao mên (nhạc ngũ âm) đặng để nghe cho cho lạ.

Mua dĩa hát hay là hàng hóa của bổn-hiệu thì trả bằng giấy Quốc-trá Đông-pháp cũng đặng.

Rẻ lắm

GIÂY THIÊU máy hát, bề ngan 20 ly giá 2$20, 22 ly 2$50, 25 ly giá 3$00 — Bán sỉ giá riêng còn rẻ nữa. Gởi tiền trước xin phụ thêm 0$20 và tiền gởi contre-remboursement sẽ tính thêm 0$40.

MAY HÁT hiệu Diamord, Pathé Perfectaphone nhiều kiểu tốt.

DIA HÁT đủ thứ và các đồ phụ về máy hát.

ÁO MƯA lót cao-su, lót vải rằng và áo không tay (pélerine) và có mũ đội đầu cho người đi xe máy dùng.

Giày, nón, sơ-mi, col áo, nơ, rờ-gách và đủ cả các món đồ chung diện

Thơ và mandat đề cho:
PHAN-QUAN
Saigon-Basar 57 rue Catina
SAIGON

DÍA HÁT "VICTOR"

HÁT KIM SẮT

Giá mỗi dĩa 2$80; dĩa nầy có đủ bài bản thiệt hay, hát rõ ràng lắm; mỗi số một dĩa, kể sau đây.

Số 43533 — Ca Tử-Đại
43421 — Ca Tử-Đại (Bá-lý-Hề)
43429 — Ca Hành vân và Vọng-cổ hoài lang
43540 — Bài Ngự. — Tương-tư và Quả-phụ
43541 — Văn-thiên-Tường (Bá-lý-Hề)
43542 — id. (Trông bạn).
43543 — Phụng-cầu-Hoàng (Tư-mã Tương như)
43544 — id. (Nguyệt-nga cống-hồ)
43437 — Cữu khúc Giang-nam (Thanh dạ tà thán)
43545 — Bình-bán chán và Xuân-tình (Chiêu quân cống hồ và Kim-vân-Kiều)
43546 — Lưu-thủy-vân và Tử đại-cảnh
43441 — A. B. Phụng hoàng (Tô huệ chức cẩm)
43442 — A. B. Vọng-phu (Trước mộ khóc chồng)
43549 — Oán ai (Kim-Vân-Kiều)
43444 — Bắc-Mang tấn cống (ba người ca)
43451 — Khốc-hoàng-thiên
43452 — Ca Ngũ-điểm (Bài tạ) và ngự chế Nam.
43453 — Ngũ-đối-ai và ngự chế nam
43453 — A. B. Ngâm thi Bác cú bài Ngu-cơ khóc Hạng-vô
43454 — Nam-Xuân
43427 — Âm-nhạc xàng xê. 43426 — Bài Thượng
43426 — Bài Thượng và Long-đăng. 43427 Long ngâm và Vạn-Giá Tiểu-khúc. 43428 — Nam-ai (5 bản nầy đờn không hay lắm toàn là Tài-tử môn đệ của cậu ba Đại đờn.

Trữ bán tại hãng:

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

48 50 Place Gambetta et 42 rue Catinat

SAIGON

(Ở xa viết thơ mua sẽ gởi contre-remboursement)

Thi-Thơ

TIỆM THỢ BẠC
NGUYỄN-VĂN-CHƠM
Bijoutier [illegible] de
NGUYỄN-VĂN-[illegible]
N° 13 Rue Sabourdin Saigon

Kính cáo cho quí ông quí bà rõ: Nguyễn-văn-Thơm nhập truyền của Nguyễn-văn-Chơm, đã qua phiên chế, thay tôi là Nguyễn-văn-Thơm là con, kế nghiệp công tâm đã nổi [illegible] theo kiểu [illegible], chuyên kiến, chuốt, bông tai, kiềng [illegible], nhẫn cưới, bông [illegible], dây chuyền... vân... Đồ chế theo kiểu mới, chẳng như ngày trước vậy.

Kính quí ông quí bà, muốn đóng món chi xin đến gặt đến tiệm tôi, tay tôi vẽ theo mà gặt cho bền tiện, đồ nên theo ý quí ông quí bà muốn cho đúng mình chế thì tôi cũng hết lòng cẩn thận mà gặt đến cho quí ông quí bà đông.

Kính cáo: NGUYỄN VĂN THƠM,
Bijoutier 13 Sabourdin: Saigon

NHÀ NGỦ HIỆU

NAM-CHÂU KHÁCH-LẦU

Số 35 tới 41, đường Amiral Courbet
— SAIGON —

Là nơi rất xứng đáng cho Quí khách ở Saigon, Cholon, Giadinh và trong Lục-châu đến nghỉ ngơi. Phòng thoáng rộng rãi, mát mẻ và sạch sẽ lắm.

Nước dư xài, tắm và giặt không khi nào thiếu.

Bồi sốt sắng, dễ sai khiến lại không gian tham.

Chủ và người quản-lý sẵn lòng giúp những việc mà quí khách cần đến.

Có sẵn xe hơi để cho quí khách mướn khi nào muốn đi du lịch.

Giá cả thì [illegible]

Nam Nghĩa-Lợi

đặt Thái-Sơn-Quả

Dentiste

Annam trồng răng

Nghề nhà thương thí Saigon

N° 110 Bonnard

HOTEL
D'ANNAM
N° 72 à 80 Bd Charner
N° 15 [illegible]

NAM-VIỆT KHÁCH-LẦU

Phòng ngủ dưới đất và trên lầu, rộng rãi, mát mẻ, sạch sẽ, thanh tịnh.
Chủ-nhơn:
[illegible]

Cải đổi mới

Kính cùng Lục-châu quân tử, các vật đồng bào đặng rõ. Đây lâu chúng nhờ đồng bào ra ơn chiếu cố, trường người thân giao, nên mấy nhà khách cùng của chúng tôi đến ngày nay đặng bền vững, cần thấy lâu mỗi trước thương trường, thiệt chúng tôi hết lòng hậu chân quí khách.

Vì tình quyến thân cùng lâu càng nặng, nên chủ phần đông trong quí khách đều muốn đến khách sạn của chúng tôi. Bởi vậy cho nên số phòng càng ngày xem thành ra ít, khó nỗi bề đáp quí khách cho vừa lòng.

Vậy mấy khách sạn của chúng tôi hiện là:

1° Hiệu thành khách sạn, ở đường Chaigneau 4, số 21 và 23.

2° Nam-trung khách sạn, ở đường Admiral Lacaze số 103 và 105.

3° Nam-hưng-thành khách lầu, ở đường Amiral Rose số 18, 20, đều mở thêm rộng rãi sạch sẽ, ngỏ hầu khách phòng tiếp lòng hoài cố của quí khách trong lục châu.

Nếu tiệm đến ở gần xe lửa Saigon Mỹtho Khách lầu, chúng tôi cũ bắt tăng thêm nước cho vừa ý đồng bào.

Nay kính,
Quảng-Đức M. Nhiệp

CÔNG HUỲNH

Vêtements en tous genres sur mesures
Coupe & Façon Grand Tailleur
256 rue d'Espagne SAIGON

XIN ĐỒNG BANG CHIẾU CỐ.

Tiệm may đồ y phục Langsa hiệu « CÔNG-HUỲNH » ở gần bến chợ Cầu Bông lập có hơn một năm nay mà đã được quí khách lục-châu chiếu cố rất đông, lại còn có lời khen ngợi về việc cắt, may và kiểu mẫu rất kỹ lưỡng và khéo đẹp của tiệm nữa.

Vì tình cố cập, nên nghĩa đồng-bang, nên nay bổn tiệm ra công tìm được một thứ hàng rất tốt kêu là TUSSOR TONKIN (sơ đánh nổi, hàng dệt dày, thật mịn vị tiếng mướt) — bền lâu năm vẫn bền mà rẻ; đồ hiếu quí-khách. Còn nhiều thứ hàng nỉ khác cũng mua mới lại rất đẹp.

Vậy xin mời quí-khách thân ái ghé lại bổn-tiệm xem qua cho biết và xin lưu ý giúp giùm cho đồng-bang được vững bền nơi trường thương-mãi, thì ân của quí khách cùng ngày càng thêm trọng.

Nay kính mời
[illegible]

Lời cảm tạ

Từ khi tôi về làm chủ nhà nghỉ Lục-Tỉnh Khách Lầu cho đến nay, cũng nhờ ơn quí khách trong lục châu, có lòng mà thương tưởng đến tôi, ngày nay tôi nổi danh tiếng cũng nhờ ơn quí khách, cho nên phòng tôi càng ngày càng tấn phát, tôi lấy làm-thâm cảm vô cùng, và tôi mới mở thêm phòng để cho quí khách trong khi dan díu đều mà dưỡng bịnh, mỗi một căn phòng trọn một cái nhà, có một người Boy riêng để sai khiến và siêng năng có chỗ nấu ăn, có chỗ buồng tắm, nước xài dư dụng, và sửa soạn lại rất tinh khiết, việc trong phòng đâu đó hoàn toàn, còn trong phòng Boy để sai khiến rất vừa lòng quí khách.

Ban ngày thì có Chasseur gặt, ban đêm thì có hạch gardien gặt.

Ấy vậy việc trong phòng đâu đó tôi đã sắp đặt yên rồi, còn như quí ông quí thầy đi có xe hơi, muốn để tại phòng thì cũng có chỗ để, còn như có muốn thong thả nữa tôi có garage của tôi và có gardien gặt nữa.

Vậy ngày nay tôi đã sửa soạn trong ngoài cho vừa ý quí khách, nay tôi kính thỉnh quí ông quí thầy sẵn dịp đi Saigon ghé lại phòng tôi mà nghỉ một lần coi ý như lời tôi nói trên đây không.

Vậy tôi lấy làm thâm cảm trong Lục-châu có lòng giúp cho đồng-bang dặng mau lần bộ tôi lấy làm đội ơn vô cùng.

NG.-MINH-NGỌC dit CHÍNH-TÙNG
chủ nhơn Lục-Tỉnh Khách Lầu
202 Rue d'Espagne, - Saigon.
Kính tựa

Đồ mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy đặng rõ: tại đường Amiral Courbet, số 68, Saigon, ngang bùng Chợ-mới, cận Nam-Châu Khách-lầu, có tiệm may Đoàn-thành-Tạo, may y phục Tây-Nam đủ kiểu theo kiểu mới.

May đồ mau mà lại khéo, chẳng dám nói lời, xin mời quí ông quí thầy đến gặt tôi may thử một lần, rất cảm ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

Nay kính
Chủ-nhơn: ĐOÀN-THÀNH-TẠO

Trần-Kiểm-Tiền

ở đường Jacaréo số 68 Cholon

Trần-Kiểm-Tiền tiên-sanh người thầy Quản Đông kính cho quí ông, quí bà độc-giả: tôi có coi bói cùng coi tướng, đoán hoạ việc giàu nghèo, số mạng, đoán phép chẳng có lời đua nịnh.

Nếu quí ông, quí bà muốn biết các việc hậu lai thì xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ.

Hãy nhìn cho kỹ cái [illegible] hình trăm tuổi và cái bàn tay trao ở [illegible] thì mới phải là TRẦN-KIỂM-TIỀN.

TRẦN-KIỂM-TIỀN
bính mạt

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đồ phụ tùng

Đường Lacaze, nhơn hiệu 99 và 101 (Bến-hồ) Saigon.

Trần-văn-Hiệp, chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu quí khách đặng rõ: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là xe mui, xe hai bánh, xe kiểu, xe kéo, và cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn: có bán đèn xe đủ kiểu, bánh xe cao-su bằng cây giá tị bên tây chở lại, cao-su đặt để thay trong bánh, kiểu đèn tây, đồ bắt kỉ xe chiếc và xe song mã bằng da tây, rất khéo và chắc, có bán yên cời, chuông đạp hai tiếng, bình để thắp đèn khi đi theo xe. Sơn xe, và nhơn xe.

Cái xin quí khách có dịp đến Bến-Hồ xin ghé lại tiệm tôi một khi, trước coi công cuộc của tôi làm, sau có cần dùng món chi đa thiểu mua giúp làm ngời, thì tôi rất cảm ơn hạ cố. Còn như quí khách ở xa muốn gởi thơ hỏi thăm nhơn chi cũng gửi cả tôi sẵn sàng hồi đáp.

Quảng minh Cơ

TƯỚNG-PHÁP

Thầy coi tướng Quảng-minh-Cơ khi trước Lục-Tỉnh-Khách-Lầu, sau dời lại nhà ngủ Nam-kỳ kế về Tân.

Có lời cảm tạ chư quí ông, quí bà, đã có lòng tưởng đến, và kể từ đây người đã trở qua ngụ tại nhà ngủ Ngãi-Thành số 136 đường Colonel Boudonnet ngan gare xe lửa Saigon-Mytho, vậy xin chư quí ông quí bà cũng chiếu cố giùm như xưa.

Nay-kính

Xin mua kẻo hết!

Quốc «*Phan-bội-Châu ngày nay*» của ông Cử Tùng-Lâm có gởi bán tại Bổn-báo. Mỗi quốc giá 0 $ 20

TIEM FAA YUE

Bổn hiệu có trữ và bán thứ vòng (Long-buông) đeo tay thứ tốt nhất hạng màu cẩm-thạch như ngọc bích màu lục và có thứ trong lọc coi như ngọc cẩm thạch rạng vậy qui tôn giới gặt đến hiệu FAA YUE Saigon đường Catinat N° 68, mua mà đồng thì rẻ chất tốt.

Một dịp ít có

Nhơn vì hồi hương, nên tính bán một bộ ghế (salon).

2 cái ghế trường kỷ,
4 cái ghế ngồi,
1 cái bàn vuông lớn,
2 cái bàn nhỏ để dùng nóng trà,

Cả thảy đều là kiểu Tàu, mà thiệt kiểu xưa, mặt đá cẩm thạch xám, cẩn ốc xa cừ.

Định giá bán là 700 $ 00

Xin do nơi nhà số 14 đường Kerlan.

Sớm mai từ 11 giờ tới 12 giờ, chiều từ 5 giờ tới 7 giờ.

Govap le 10 Octobre 1926

Tôi là Huỳnh-Lâm ở Govấp có một thằng cháu ở Vinhlong lên thăm tôi mà nó đi lạc tại chợ Govap lúc 7 giờ sáng ngày 11 Octobre 1926 vậy xin trong lục châu ai có gặp thằng cháu của tôi tên là Diệp-Sang 7 tuổi bận áo trắng có sọc răng con trai, tay có đeo chiếc cẩm thạch bên tay trái vậy trong lục châu ai có gặp thì đem lại bót, hay là nhà nhựt trình thì tôi sẽ chịu tiền sở tổn cho và rất cảm ơn.

Quản sanh Huyện
Commerçant à
Govap
Cần đốn

Tân-Phát-Lợi

48 rue Amiral Courbet Saigon

Chúng tôi mới mở một tiệm bán cơm Annam, cách dọn dẹp vén khéo người nấu ăn rất thạo, xin mời đồng-bang chiếu cố.

Tại tiệm chúng tôi cũng có bán Nom như ở Thủđức.

TÂN-PHÁT-LỢI
kính cáo

PHOTO
THUẬN-KY

Propriétaire: Tạ-văn-Cân
Ex-directeur de la Maison
Photo Thuận-ky à Bordeaux (France)
N° 7 Quai de l'Inspection Vinhlong

Kính cáo cùng chư quí ông quí bà được rõ. Nhơn vì bổn hiệu trước đã có chuyên nghề chụp hình tại bên Pháp, có nghề rất tinh xảo, việc làm kỹ lưỡng lối kiểm-thời.

Chụp hình và rọi hình ra lớn đủ thứ màu, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu quí ông quí bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình cũ đến bổn hiệu và chỉ rõ ý muốn thêm bớt áo quần, bàn ghế, cùng các ý khác, thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các kiểu.

Rồi bổn hiệu dùng sởi theo cách lãnh hóa giao ngân rất tiện.

Sau đây quí khách muốn hỏi về công việc làm đều chi, xin gởi thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn lòng hồi âm lập tức.

THUẬN-KY kính cáo

Bố-Cáo

Tôi tên là Bartélemy Nguyễn-Ngọc-Cẩn, điền-chủ ở Bẩtre, xin có lời bố-cáo cho công chúng đặng rõ trước rằng: từ rày về sau tôi nhứt-định không can-thiệp đến những sự hành-vi và nhứt là không chịu trả những món nợ của thằng con tôi tên là Marcel Nguyễn-Ngọc-Lâu năm nay 17 tuổi, vì đã hơn năm tháng nay, sanh tánh phóng-đãng, bỏ nhà cha mẹ mà theo chơi với lũ dân điếm bạn bè của nó.

Nay Cáo

Tờ-Cớ mất Quyền tự-do

Quyển sách Tờ-Cớ Mất-Quyền Tự-Do là một quyển sách tuyệt có giá trị, có ảnh hưởng cho xã-hội ta theo cái trào lưu ngày nay. Lời ăn nói trong quyển sách nầy rất nên hùng dũng, Tự-Do, Uyển bát. Xin đồng bào mua xem thử thì biết.

1 — Tờ-Cớ Mất Quyền Tự Do giá	0$,60
2 — Anh Hùng Tạo Thời Thế	0,40
3 — Hồi Trống Tự Do thứ nhứt	0,20
4 — Hồi Trống Tự Do thứ nhì	0,20
5 — Hồi Trống Tự Do thứ ba	0,20
6 — Tiếng chuông truy hồn (sáu thứ người ta)	0,20
7 — Hồn độc lập	0 20

Các thứ sách nầy có bán ở tại 57 Catinat Saigon. Cho huê hồng nhiều. Gởi cách Contre Remboursement. Vị nào ở xa muốn mua lẻ về xem, mua đủ sáu thứ sách kể trên đây, thì gởi một cái mandat 1.$80 cho Trần hữu Độ 57 Catinat Saigon, trong tuần lễ sẽ đặng sách.

Trần-hữu-Độ
Cẩn bạch

TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Ở tại đường Bd de la Somme n° 171
HUỲNH-VĂN-NHUNG, *kế nghiệp*

Có bán ô tô trên có chưng bằng đồng xi ni-kền (Nikelé) nên đẹp kiểu đẹp lại cũng có bán đồ đồng trong nhà theo như Bazar.

Tiệm tôi có bán cây bo cây sáo như là sao, gỗ, đầu v. v. quí vị có cần dùng cây vàng hoặc cây cột cất nhà xin đến thương nghị.

HUỲNH-VĂN-NHUNG, cẩn-bạch.

THỊNH-QUANG THƯ-QUÁN

Tiệm bán sách Quốc văn

Hỡi các bạn ham đọc tiểu-thuyết và các nhà bán sách hãy nâng lại bổn quán mà lựa chọn các sách vì bổn quán bán đủ các thơ tuồng, truyện, tiểu-thuyết của các nhà trước thuật trứ-danh Trung-Nam-Bắc-kỳ thứ gì cũng có. Các bạn ở xa hãy gởi thơ hỏi Catalogue générale mà lựa chọn, giá rất phải chăng, gởi rất chóng.

Dire [illegible]
NGUYEN-ĐỨ[illegible]
RIÊU

OUVRAGES EN QUỐC-NGỮ DES MEILLEURS AUTEURS
Meubles de style — Incrustation — Sculpture
32 Rue Sabourain — SAIGON

CỰ-TÀI
dit KHUG-VĂN-TỐN

Tiệm chánh tại Hànội 17 Rue Paplet nay mới lập tiệm ngành tại đường Sabourain ngang bùng Chợ-mới Saigon có chưng nhiều thứ Tủ, Vitrine, bàn ghế Salon. Sập tủ chè bằng cây, chạm cẩn kiểu mới thích thời trang nhà.

Có nhận các đồ đặt theo kiểu riêng, Quí vị cần dùng xin viết thơ hỏi sẽ gởi kiểu và giá đến nơi ngay.

Có bán lẻ An nam tạp chí và Tạo-Nghiệp dân báo Quốc gia huyết lệ thứ nhì mới xuất bản

---

NÊN LƯU Ý!!!

Nếu quí vị muốn chơi Đĩa hát Cải-lương cùng hát bộ mà tiếng nghe thanh tao, rõ ràng, giống ý tiếng người đã hát vào,

THÌ HÃY MUA CHO ĐƯỢC ĐĨA-HIỆU NÀY

Con chó nghe tiếng chủ nó

Đĩa hiệu nầy mắc hơn các hiệu khác một chút, mà dùng đặng đời đời không vênh không cà-lăm, càng dùng càng tốt.

Bài bản truyền trong đĩa « VICTOR » đều lựa rút trong mấy thứ tuồng thiệt hay của mấy bạn hát. Kiểm-thời có tiếng là « VĂN-HÍ-BAN » thầy năm Tú « TÁI LẬP-BAN » và hát bộ rạp Quảng-Lạc ở Hanoi (của người Namký).

Ai có dùng đĩa « Victor » rồi thì đều đặng vừa lòng đẹp ý. Có một mình hãng:

INDOCHINE FILMS & CINEMAS
N° 106 Boulevard Charner Saigon
(Đường Kinh-lấp số 106) làm Đại-lý máy và đĩa hiệu « Victor »

Đĩa Cải-lương Văn-hí Ban hiệu Victor khó sánh và không bắt chước đặng.

Khắp trong thành-phố Saigon

Nếu chịu gởi tới cho hiệu

"LE ZENITH"

Mỗi năm một món tiền rất nhỏ mọn, thì hễ khi nào mình lâm những chuyện rủi ro, Như là: chết, đau ốm, hay là vô ý mà làm cho kẻ khác bị thương tích v. v. đều được nhờ hiệu ấy bảo hiểm cho mình cả.

Hãy viết thơ cho:
15, Quai de Belgique Saigon

BẢN SỈ — TAILLEUR TOKINOIS — BẢN LẺ

BAZAR ĐỒNG-HÒA-LỢI

Số 69, Boulevard Tổng-đốc-Phương—CHOLON

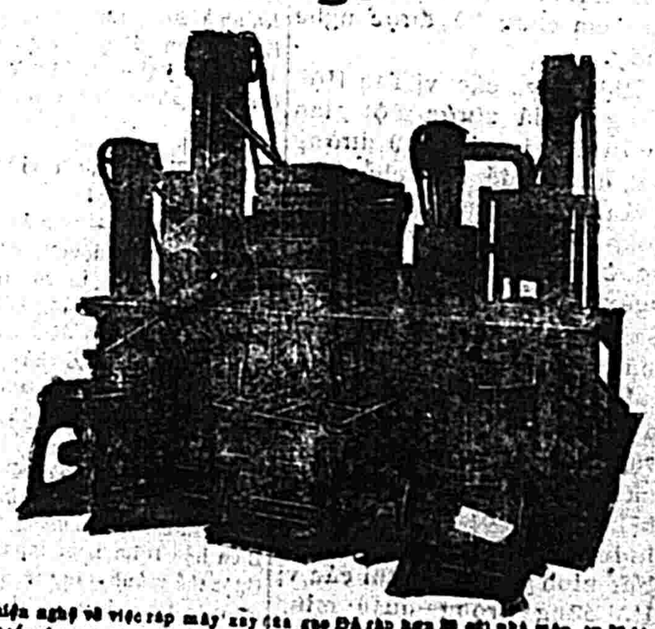
Tiệm may đồ y-phục langsa theo kim thời đã đặng quí ông, quí thầy, khắp lục châu đều nhận là một tiệm may rất khéo, đều kẻ may đến bực nào tới tiệm chúng tôi cũng được vui-lòng vừa ý, trong tiệm tôi nuôi thợ nên may mau, có trữ bán đủ các thứ hàng, nỉ, gabardine anglé, lanusa và nhiều thứ hàng khác nữa, kỳ tân mới rồi hàng tôi lại rất nhiều, nhờ giá bạc cao nên bán sỉ cho mấy tiệm may rất rẻ, serge từ 3$50 tới 6$50 tùy theo hạng, và lãnh may rất nhẹ hơn các tiệm, nỉ đen thiệt tốt từ 5$ tới 7$ nhiều thứ xin quí ông, quí thầy, tới mướn và mua thì biết, trong tiệm tôi có bán đủ các thứ đồ dùng trong nhà, như mấy tiệm giầy, vớ, nón, áo mưa, dầu thơm và đủ các thứ giầy xích-đu, nói tắc là đủ đồ tạp hoá cần dùng trong nhà để quí thầy dùng. Lại có bảo lãnh là « đồng khí » bán đủ đồ phụ tùng theo về đèn khí và các thứ bóng đèn xe hơi.

Vì nhiều việc lo không xiết nên muốn bán một cái xe đưa đò 24 chỗ ngồi có lắp máy êm, tính giá thiệt rẻ.

Ph. B. HOA, *Kính cáo.*

A. DENHOLM

N° 41, Rue Chaigneau
Saigon



Thiện nghệ về việc rập máy xay lúa gạo Đã rập hơn 30 cái nhà máy xu hướng tân tiến ở tại Đông Pháp.

Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu sự bền chắc chạy tốt của máy móc

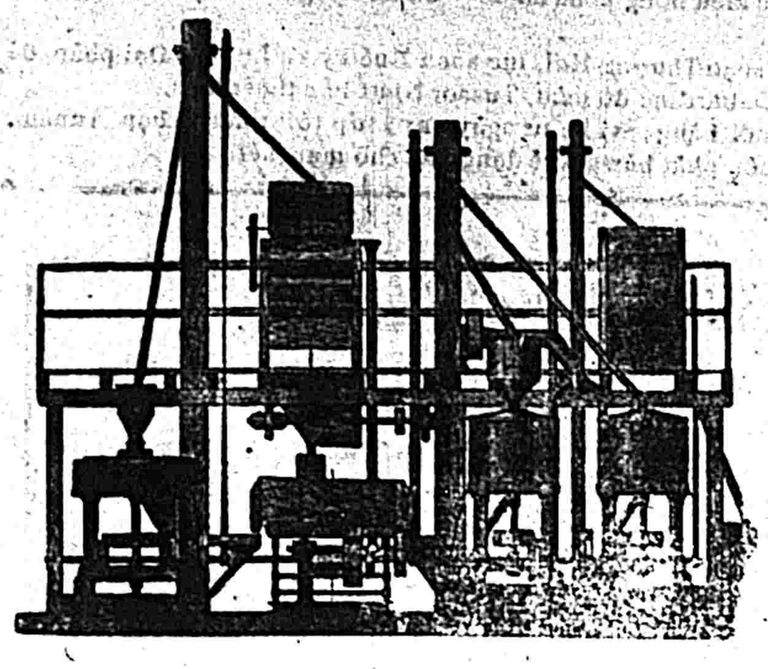
NGUYÊN GIÁN MÁY — ĐỒ PHỤ TÙNG — ĐỒ THAY ĐỔI — DÂY TRUYỀN EMERIS — VÂN VÂN — MÁY LÀM DẦU, LÀM ĐƯỜNG [illegible]

NHÀ SỐ-DỀ V. V. GIÁ PHẢI CHẲNG

GIA RE HON HET

Gạo mà xay sạch sẽ thì bán có lợi nhiều

Chạy bằng mô-tơ Gardner



Máy xay lúa kiểu mới

Máy nầy xay mới ra gạo tốt, rồi bán mới có lợi nhiều

làm tại bên Đại-Pháp của hãng

L'Agence Française d'Industrie mécanique

104 đ Boulevard de la Jerome Saigon, hãng bán và ráp luôn chỗ

Tiệm may đồ tây kiểm thời civil và militaire lại có đủ các thứ hàng chẳng nói ra quí khách cũng rõ hiệu « Khổng-Minh » cũng có đóng giày theo kiểu bây giờ lại có phòng trồng răng và tiệm hớt tóc rất sạch sẽ, chắc quí khách sẽ vừa lòng

NAM-HONG-PHÁT

Propriétaire NGUYỄN-VĂN-CHÂN kô nghiệp

N° 104, 106, Boulevard Bonnard SAIGON

kính cùng quí khách trong lục châu đặng rõ: kể từ ngày nay tôi kô nghiệp phòng nầy, tôi hết ông, sửa lại sạch sẽ và mát mẻ lại có garage đô xe hơi nhà tắm có douche tiện dùng, phòng có quạt máy lại có xe hơi cho mướn để cho quí khách đi chơi cũng tiện xin quí khách chiếu cố [illegible] đồng chứng

GRANDE CHAPELLERIE & GRAVURE

TANG-KHANH-LONG

SAIGON

TIỆM TRỮ NON

THIỆT NHIỀU

Bán sỉ và bán lẻ

TANG-KHANH-LONG

84 Boulevard Bonnard

SAIGON

Qui vị mua sỉ nón về bán sẽ có lời nhiều, xin ghé lại bổn tiệm trước, chọn lựa hàng được vừa lòng, vì bổn tiệm làm Đại-lý cho hãng lớn tại Paris nên có đủ kiểu kiểm thời bán giá thiệt rẻ. Như nón cao-su (Liège), nón nỉ (feutres), áo mưa (Imperméables) đàn ông và đàn bà, hãng Satin kiểu mới, giày Boucles, đủ thêu v.v.

Thợ may y phục Langsa rất đúng mode

Có đủ thứ hàng Laine, Gabardine, Tussor, Nỉ-đen, hàng Tây và Huê-kỳ kiểu mới có luôn, xin quí khách chiếu cố.

Tang-khanh-Long

Kính mời

CÁCH CHƠI PHONG NHÃ

Giờ rảnh, không có cái gì thú bằng có cái máy chụp hình

ẤY LÀ CÁCH CHƠI CÓ LÝ-THÚ TINH-THẦN

HIỆU KHÁNH-KÝ

ở Saigon đường Bonnard số 54

có đủ các thứ máy chụp hình để hiến các quí khách; ngài nào mua, bổn-hiệu xin hiến đủ kiểu, giấy, thuốc và chỉ dẫn tường tận, cách chụp hình, cách rửa, cách phơi, cách dán cách siu tập, cách giữ gìn, chỉ trong mười hiến thời bổ [illegible]

Tiệc trà mừng 10 ông hội đồng mới

Theo như bổn-báo đã nói trong số rồi, ở Saigon có quí ông sau nầy đứng tổ-chức tiệc trà đặng mừng 10 ông hội-đồng mới, mỗi người chung chịu một đồng (1$00) chỗ đài và ngày giờ ít bữa sẽ định sau.

MM Lưu-văn-Lang Kỹ sư sở Tạo tác Nguyễn-tấn-Sử, Đốc-phủ hồi hưu Thường thọ Tử đẳng bội tinh:

Bùi-thế-Xương, Đốc phủ sứ hồi hưu, Ngũ đẳng bội tinh.

Bùi-thế-Khâm, Cựu Hội đồng quản-hạt.

Lê-văn-Lựu, Trị-phủ Hội-đồng Thành phố Cholon.

Trần-đình-Minh, Nghiệp-chủ ở Saigon.

Trương-văn-Công, Hội đồng Thành phố Cholon.

Trương-hoàng-Phát, Trị-Huyện honoraire Cholon.

Nguyễn-văn-Bá, Giáo-sư

Nguyễn-khắc-Nương, Cựu Thơ-ký Soái phủ Namkỳ.

Huỳnh-công-Kinh, Nghiệp chủ ở Hocmôn.

Trương-văn-Qui, cựu Cai tổng ở Giadinh.

Huỳnh-đình-Điển, Nghiệp chủ ở Saigon.

Nguyễn-huỳnh-Điểu, Hội-đồng Canh-nông ở Travinh

Nguyễn-kim-Đính, Tổng-lý Đông-pháp Thời-báo.

Bùi-thế-Mỹ, Chủ-bút Đông-pháp Thời-báo.

Một cuộc diễn thuyết rất có giá trị

Tối hôm thứ năm 28 Octobre rồi đây ông Lê-văn-Gồng có diễn-thuyết tại nhà hội Namkỳ Công thương-tương-tế (Association des Industriels et Commerçants Cochinchinois) ở đường Lagrandière. Đêm ấy trời tốt vã lại cái đầu bài là một cái đầu bài thuộc về kinh-tế, rất quan hệ, rất mới mẻ, nên số người đến nghe so với mọi bữa diễn-thuyết thật là đông hơn nhiều lắm. Có quan trạng sư Monin đến dự thính nữa.

Ông Lê nói tiếng Pháp thiệt là rành lắm.

Ông bắt đầu chỉ những cái hiểm-tượng ở trong cuộc sanh-hoạt của dân ta mai sau nầy, rồi ông cắt nghĩa đến cái phương-sách « tiết-dụng » (le régime d'abstention) để chấn-hưng công-nghệ nước nhà và cách tổ-chức nhà « Việt-Nam Ngân-hàng » (Banque Annamite).

Sau khi diễn-thuyết, thì có lập một Hội-đồng ủy-viên để nghiên cứu về cái vấn đề lập nhà Ngân-hàng.

Lúc ra về ai nấy đều tấm tắc khen thầm ông Lê là một tay thiếu niên có kinh-nghiệm, có sáng kiến (initiative) và mong rằng các nhà đại công cự thương ở Lục châu sẽ không tiếc công tiếc của hết lòng mà tán thành cho cái công cuộc sán-tạo nhà Ngân hàng mau tới ngày thành hiệu thì thiệt là điều lợi ích rất lớn cho nước nhà ta sau nầy vậy.

RỞ Bọt Te

Trung-kỳ ái-hữu

Mới rồi một số khá đông anh em Trung-kỳ ở Saigon đã nhóm lại mà bàn lập một hội Ái-hữu để giúp đỡ lẫn nhau như hội Ái-hữu của anh em người Bắc ở Saigon vậy. Điều-lệ lập hội hiện đã thảo xong. Nay bàn-trị sự lâm-thời kính mời hết thảy anh em Trung kỳ ở Saigon, đến ngày chúa-nhựt 7 Novembre tới đây, vào lối 2 giờ rưởi chiều, sẽ nhóm nhau lại cho đông đủ tại nhà hội Nam-kỳ Khuyến Học số 98 đường Lagrandière, đặng cùng nhau thẩm định những điều-lệ đã thảo và trù liệu về các công việc tấn-hành.

Bàn trị-sự lâm-thời
Kính cáo

Bảy chỗ ngồi!

Ai muốn mua một cái xe hơi DELAGE, 7 chỗ ngồi, máy thiệt tốt, xin do nơi M. Viên-Hoành Đ. P. T. B. mà thương-nghị. Tính giá phải chẳng

Hủu chí cánh thành

(Trích dịch ở quyển Tôn văn học thuyết)

(Tiếp theo)

Tôi thì đi lại ở Quảng-châu và Hương-cảng, sắp đặt mọi việc đã hơn nửa năm, lo liệu rất châu-đáo, thanh thế đã khá, chính có thể đánh một trận mà sanh được ảnh hưởng lớn lao; ngờ đâu vì chuyển vận khí giới không được cẩn thận, đến nỗi lính cảnh sát nhà Thanh bắt được hơn 600 khẩu súng ở cửa biển, việc mới vỡ ra mà một tay kiện tướng của đảng cách-mạng là ông Lưu-hạo-Đông phải bỏ mình. Từ khi Trung-Hoa có sử-ký đến nay thì *Lưu-hạo-Đông* là người vì cách mạng bỏ mình lần đầu vậy. Lúc bấy giờ bị cam liên mà chết thì có Khâu-Tử và Châu toàn-Quí; bị bắt hơn 70 người, trong bọn đó có Trịnh-quế Quang là Thống-đốc đạo hải quân ở Quảng đông, ông nầy sau bị bịnh chết trong ngục, còn nữa có người bị tù, có kẻ được tha. Hôm ấy là ngày mồng 9 tháng 9 năm Ất-vị (1895), cuộc cách mạng của tôi thất bại lần đầu hết.

Sau khi thất bại 3 ngày, tôi còn ở trong thành Quảng-đông, hơn 10 ngày nữa mới thoát được chạy sang Hương-Cảng, cùng Trịnh-sĩ Lương và Trần-thiếu-Bạch sang Nhựt-bổn, tạm trú ở Hoành-Tân (Yokohama). Tôi nghĩ chưa biết khi nào về đến nước nhà, mới cắt tóc cải trang, lại sang Đàn-hương đảo (Trịnh-sĩ-Lương) về nước chiêu tập các đảng viên, sắp đặt mọi việc để mưu cách mạng lần nữa. Trần-thiếu-Bạch ở lại Nhựt bổn để xem xét tình hình nước láng-giềng phía đông của ta. Tôi giới thiệu (Thiếu-Bạch) với người Nhựt là Hội-cầu Tuấn-Hổ, nhờ Tuấn-Hổ mà biết được hai anh em Cung-kỳ-Di-Tàng và Cung-kỳ Dân-Tàng. Lúc ấy đảng cách mạng mới bắt đầu giao thiệp với người Nhựt.

Tôi đến Đàn đảo, lại hội các bạn đồng chí, để mở rộng thế lực hội Hưng Trung, cũng có kẻ đồng chí cũ vì thấy thất bại mà ngã lòng, cũng có người mới nghe nói mà xin vào đảng. Chỉ vì phong khí chưa khai thông nên công việc tấn hành và chậm trễ, tôi nghĩ cứ nằm ở Đàn-hương đảo mãi không ích gì, mới quyết chí sang Mỹ để cổ-động bọn Hoa-kiều bên ấy, vì bọn nầy đông gấp mấy bọn Hoa-kiều ở Đoàn-đảo. Lúc tôi sắp sang Mỹ có xảy ra một việc tình cờ tưởng cũng nên kể ra đây, vì việc tuy tình cờ mà có quan hệ đến tánh mạng tôi sau nầy. Một ngày kia, tôi đương rảo bước đi chơi ngoài đồng, bỗng có một chiếc xe ngựa tự đường xa chạy đến, tôi nhìn kỹ người ngồi trên xe, té ra thầy tôi là Khang-đức Lê và phu nhơn, tôi liền nhảy phóc lên xe. Vợ chồng thầy tôi kinh hãi lắm vì cắt tóc và mặc Âu trang nên không nhận được tôi nữa. Tôi nói tôi là Tôn-đạt-Tiên đây, ba người đều cười và bắt tay nhau. Tôi hỏi thầy tôi tới Đàn-đảo làm gì? Thầy rằng đi về nước (Anh-cát-lợi), vì đi ngang Đàn-đảo nên lên bờ dạo phong cảnh. Tôi mới cùng đi dạo chơi và chỉ đường luôn thể. Lúc trở về tôi xuống tàu chơi mới nói rõ cho thầy hay rằng tôi toan đi dạo chơi khắp toàn cầu, sẽ từ Đàn-đảo sang Mỹ rồi từ Mỹ sang Anh, chẳng bao lâu sẽ gặp nhau ở Luân-đôn (Londres). Rồi đó thầy trò bắt tay từ giã nhau.

(Còn nữa)

NHA-SƠN, dịch-thuật

Nhóm hội đồng địa hạt

Nghe nói bữa 30 Octobre 1926 tới đây Địa-Hạt sẽ nhóm mà bàn bạc việc trong tỉnh, tôi nghĩ cũng nên đề vài lời cùng quí vị nghị-viên địa hạt trong xứ. Thường lệ, lễ đánh trống thì động chuông mà bắt đầu thì động rừng; và mực thẳng thì đau lòng gỗ. Tôi nói việc sau nầy là tôi nói riêng về một số kia, chớ tôi không dám nói bao trùm hết cả quí ngài hội-đồng địa hạt. Xin quí ngài xét cho. Nhưng lấy việc riêng nầy, bày ra cho quí ngài thấy sự tệ, mà cầu xin cùng quí ngài coi gương xấu ấy mà lánh cho xa thì tôi nghĩ cũng không phải uổng công tôi và cũng không hại chi đến quí ngài.

Thưa quí ngài nghị-viên địa-hạt trong bổn xứ, Hôm nọ tôi có dịp lên Bienhoa thăm người bạn, tôi có gặp vài cụ lão-thành, cùng các cụ đàm đạo việc trong xứ, sau rốt đem câu chuyện hội đồng địa hạt ra mà nói, các cụ dạy rằng: Thấy hội đồng địa-hạt trong tỉnh mà ngán!

Mỗi khi có nhóm hội thì ông chánh chủ tỉnh đem ra một thùng rượu sâm-banh (champagne) để đó mà không khui ra, để hồi các ông sự chi đó đã, như các ông ưng chịu thì sai lính khui rượu đãi các ông say mèm, còn như các ông không chịu thì biểu bưng rượu đem cất tức thì, rồi cho các ông 3 ngày suy tính. Đáng ngày trở lại nếu chịu thì cho uống rượu và ăn bánh hút xi gà, còn không chịu nữa thì đem cất thùng rượu ngay tức ấy; mà còn bị ông chánh mắng bật là khác nữa.»

Đó câu chuyện ly kỳ đến thế, các ngài xem qua có thẹn thùng chăng? Cùng đồng một chức-trách nghị-viên địa-hạt, một người làm xấu cả bọn có mang nhơ không? Còn về sự đối đãi với ông chánh Chủ tỉnh là người ngoại-quốc sang bảo-hộ ta, ấu ta đã lên địa vị nghị-viên mà còn đê tiện vậy, bá họ không chê ta sao, họ chê dân tộc ta còn hèn ăn như con nít. Vậy kỳ nhóm 30 Octobre nầy quí ngài làm sao mà gỡ cái tiếng xấu cho quí ngài luôn, làm sao đối đãi với Chánh-phủ cho có thể thống một người thay mặt cho mấy ngàn dân. Sự chi đáng chịu thì chịu, mà sự chi không đáng thì nói đại là không, như có ông nào ham uống rượu sâm-banh mà chịu, thì các ngài không ham rượu cũng nên khuyên lơn họ nhập phe mà bài bác sự hại cho dân. Dẫu rằng làm như vậy quan trên có giận mà muốn cách chức thì cũng không được và cũng không hề gì, vì các ngài vì bổn phận, vì nghĩa vụ mà phải bị k ở k ắc thì danh tiếng các ngài càng cao lên, dân nghèo muôn thuở đội ơn.

Nếu các ngài vì việc phải mà làm thì các ngài không nên sợ sai.

Lời ít, mong rằng quí ngài hiểu chiếu, tôi cùng cả quốc dân đang ngóng trông sự kết quả kỳ nhóm Hội đồng địa-hạt bữa 30 Octobre đây.

Xin chào các ngài

Việt-nam LÊ-TRUNG-NGHĨA

Xin mau kẻo hết

Cuốn « PHAN-BỘI-CHÂU NGÀY NAY » của ông Tùng-Lâm có trữ bán tại bổn-báo.

Sách hay, giá 0$20

Khỏi mất công tìm kiếm mà đặng vừa lòng

Nếu quí ông, quí thầy muốn mua món chi mà đặng vừa lòng, cứ lại hiệu A. L'Aurore ở đường Viénot số 54 ngan Chợ mới Saigon mà chọn lựa thì chắc đặng như ý muốn, nhất kỳ tàu hiệu nầy đều đặng đồ lại rất nhiều.

Mỗi món đều đặt riêng theo cỡ Annam dùng, như nón casque làm bằng liège, nhẹ nhàn kiểu thiệt đẹp, chemise có hơn 100 thứ vải đủ sọc bền rất vừa vặn, giày thì làm đại lý cho hiệu giày «Ông Cọp» thay mặt cho ông Richaud, nón nỉ bán ròng nón hiệu « Mossant » là một hiệu nón có danh, màu không phai, forme không đổi.

Giày cao-su thì bán ròng hiệu Huê-kỳ thiệt rất bền chắt.

Hiệu nầy là một cửa hàng của người Annam, đặt đồ theo lối kiểm-thời, thiệt ít đầu sánh bằng, lại cách sắp đặt chẳng thua chi cửa hàng người ngoại quốc, còn bề giao tiếp với đồng-bào thì rất mực thật thà, mà cách mua bán lấy làm sốt sắng. Xin đồng-bang tưởng tình người đồng chủng giúp lẫn cho nhau, hầu có cạnh tranh cùng người dị quốc, mà giữ lấy quyền lợi của nước nhà.

Rất mong thay!

Nên để ý

Mới đặng tin M. François SỰ ở Chợ-cũ Saigon cho hay rằng ông định trong vòng tháng Octobre nầy sẽ bán hạ giá hột xoàn của ông; cho nên rẻ lắm, vậy tưởng đồng bang ta nên thừa dịp đó giúp người mình mà lại được của rẻ cũng là chỗ đáng tin cậy hơn cả nơi.

Lạ mà thiệt

Kỳ tàu mới qua, hiệu A. L'AURORE 54 rue Viénot Saigon tiếp được rất nhiều thứ đĩa hát cải-lương, hiệu Victor của Văn Hí-Ban nên nhứt dị bán hạ giá hơn các nơi mỗi đĩa 0$30

Xin mua mau kẻo hết.

Nouvelle Patisserie et salle de thé

N. 31 Rue Sabourain SAIGON

LỜI RAO CẦN KIẾP

Xin quí khách lưu ý tiệm bánh tây ở đường Lagrandière số 167 kế trước của tôi nay tôi sang lại cho khách-trú giúp việc cho tôi khi trước, hiện bây giờ tiệm của tôi ở đường Sabourain số 31 bên chợ mới Saigon hiệu Nouvelle Patisserie có salle de thé, làm bánh thiệt khéo và ngon hơn các chỗ, là vì tôi có giúp việc cho mấy tiệm Langsa trên 12 năm nên mới đặng thiện nghệ như vậy. Lánh làm đủ thứ bánh lớn nhỏ dùng khi có đám tiệc. Và có bánh mặn và bánh ngọt bán thường ngày, mỗi sớm mơi đều có bán đồ điểm tâm. Và thứ ba thứ năm thứ bảy chúa nhựt có bánbombe glacée từ 2 giờ tới 10 giờ tối.

Chủ-nhơn
NGUYỄN-VĂN-ĐẮC

Đừng tưởng mà lầm

phải xem cho kỹ lưỡng những máy hát người ta muốn dưng cho mình

Máy hát thiệt hiệu

Pathé

thì đều có một cái hiệu hoặc hai trong hai cái dưới đây trên mỗi cái máy và trên mỗi cái đầu máy hát

Pathé

Saigon Imprimerie du ĐÔNG-PHÁP THỜ-BÁO

TIRAGE: 10 000ex

Le Gérant NGUYEN-KIM ĐINH

Cứu giúp đồng-bào

Saigon, le 19 Octobre 1926

Kính trình quí báo Đông-Pháp,

Tiệm giày Cát-Vượng tôi tức là Trần-văn-Vinh (Cordonnerie Tonkinoise) ở tại đường Sabourain Saigon, xin bỏ ra một số tiền là (10$00) và đứng lên khuyến khích hết thảy các anh em làm công trong tiệm tôi kẻ giúp nhiều, người giúp ít, cùng nhau góp nhặt được số tiền tổng cộng là ba mươi hai đồng (32$00), gọi là một chút lòng thảo của anh em chúng tôi, xin gởi theo đây, nhà quí báo làm ơn gởi ra cứu giúp cho anh em đồng bào ngoài Backy đương bị phải cái tai nạn rất thê thảm về nỗi thủy-tai, để đỡ lòng nhau một miếng khi đói bằng gói khi no, thì anh em chúng tôi cám ơn quí báo vô cùng

Kính thơ

CAT-VUỢNG

Lời toà-soạn.— Cái tấm lòng hiếu nghĩa của M Cát-Vượng thiệt là đáng khen. Mong rằng hết thảy những người Bắc ở trong Nam đều trông cái gương tốt của M. Cát-Vượng mà lo sao cho tròn vẹn cái nghĩa-vụ của mình. Nhân tiện bổn-báo xin vui lòng giới thiệu với đồng bào rằng hiệu Cát-Vượng chẳng những là hiệu đóng giày có danh tiếng ở Saigon mà ông chủ hiệu đối với bạn hàng lại biết giữ một cái thái-độ rất là nhã-nhặn. Còn không bao lâu nữa sẽ đến Tết, nếu anh em ta có ai muốn đóng giày tưởng cũng nên lưu tâm đến hiệu Cát-Vượng giá tính đã rẻ mà giày đóng lại tốt, há chẳng hơn là đua nhau mà kéo đến những tiệm giày của kẻ lạ hay sao ?

B. B.

Cáo Bạch

Tôi là Lâm-văn Huê, đang giúp việc tại Thơ-viện Thượng-Thơ Saigon kính tỏ cùng quí vị rõ :

Cháu vợ của tôi là Nguyễn-văn Triệu 18 tuổi, gốc ở Biên-hòa, ở giúp việc cùng tôi bấy lâu. Nhơn vì tánh hạnh nó xấu xa và nó cờ bạc, nên vợ chồng tôi không nhìn nó nữa. Xin từ nầy về sau, ai đừng có đưa tiền bạc cho nó.

Nay cáo

LÂM-VĂN-HUÊ

Đồng bào ! Hãy quyên tiền giúp những người bị thủy tai ngoài Bắc ! Một miếng khi đói bằng một gói khi no.

Công văn trích lục

Đổ tại ngoại

M. Trần-minh-Hiền, Tổng-phán hạng nhứt ngạch Soái-phủ Nam-kỳ vì có đơn xin nên được để tại ngoại một năm không lãnh lương kể từ ngày 13 Octobre 1926.

M. Nguyễn-văn-Kính, Thơ-ký hạng tư ngạch Soái-phủ Nam-kỳ, mãn hạn nghỉ phép, có đơn xin nên để tại ngoại một năm không lãnh lương, kể từ ngày 23 Octobre 1926.

Nghỉ phép

M. Nguyễn-văn Khuyến, Giáo-tập hạng bảy, dạy tại tỉnh Longxuyên, vì có đơn xin nên được nghỉ phép ba tháng.

Từ chức

M. Lê-Thành-Thân, Thơ ký hạng ba, giúp việc tại Tòa bố Sadec, vì có đơn xin, nên đã được từ chức.

Thiên bổ

M. Hà văn Diên, Giáo tập hạng sáu, dạy tại tỉnh Sóc-trăng, đã lịnh đi tùng quyền quan Đốc học trường tỉnh Hà-tiên thế cho thầy Giáo tập Nguyễn-văn-Vàng, đổi đi chỗ khác.

Cấp bằng

M. Nguyễn văn Đông, có bằng tốt nghiệp trường Bổn quốc, được cấp bằng chức Giáo tập hậu bổ, và đã lịnh đi giúp việc tại phòng Ký-lục trường Bổn-quốc Saigon.

Thiệt-nghiệp-xưởng

F. NAM

Đường Pellerin môn bài số 143-144.

SAIGON

Bảo hiệu chuyên việc tu bổ máy móc đủ mọi đồ kiểu.

Rèn sắt bóng và các thứ kim khí rất huê lệ.

Sơn sáng và đủ các thứ khí giới CHUYÊN NGHỀ. — Mài dao bào nhỏ mài kéo dao cạo vân vân, dùng máy điện đổi mài thiệt bén. — Soude ro Autogène.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu xe tầm thường và đóng chế.

RÈN GIƯỜNG SẮT VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUẾ VIÊN LÀM ĐỒ BÀNG SẮT

Cửa ngõ và rào sắt, cửa và rào gỗ đủ kiểu đẹp mắt.

Làm kiểu huê-mỹ và kiểu thường. Ống khóa và chìa khóa [illegible]

Có làm đồ thâu lãi (paratonnerre) chế tạo và sửa máy móc xe-hơi, xe máy hơi.

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Giá rất [illegible]

TÀU TỚI

Ở Pháp qua

Chiếc l'Amérique ngày 1er Novembre.
Chiếc Paul-Lecat, ngày 4 Novembre,
Chiếc Chantilly ngày 12 novembre
Chiếc G. Metzinger ngày 18 Novembre.

Ở Bắc-kỳ và Trung-kỳ vô

Chiếc Claude chappe ngày 31 Octobre
Chiếc Lazy le Rideau, ngày 3 Novembre
Chiếc Chantilly ngày 1 décembre.

Ở Nhựt và Tàu qua

Chiếc LAngkor, ngày 29 Octobre,

Ở Singapore qua

chiếc G. G. Roume, ngày 10 Octobre,

TÀU ĐI

Chạy qua Pháp

Chiếc LAngkor ngày 29 Octobre
Chiếc Axay le Rideau ngày 6 novembre.
Chiếc Porthos ngày 15 Novembre
Chiếc Chambord ngày 29 Novembre.

Chạy ra Annam và Tonkin

Chiếc l'Amérique ngày 4 Novembre
Chiếc Bangkok ngày 26 Octobre.
Chiec Chantilly 15 novembre.

Chạy qua Tàu và Nhựt

Chiếc Paul-Lecat, ngày 7 Novembre,
Chiếc G. Metzinger ngày 21 Novembre.

Ancienne Patisserie

167 Rue Lagrandière Saigon

Lời rao cần kiếp

Kính quí cô quí thầy lưu ý, có mua bánh thì coi chừng ngon đỡ tiệm của tôi lập ra mấy năm nay cũng còn ở chỗ cũ chẳng hề dời đổi, bánh trái đã ngon mà lại khéo, là vì nhờ khi trước tôi có làm tiệm bánh lâu 15 năm dư nên tôi mới dặng rành nghề như vậy, có lãnh làm bánh lớn nhỏ khi quí cô quí thầy dùng trong đám tiệc, tôi làm rất khéo ngon, và có thứ giấy bông ren đúng mà lót dĩa một cách lịch sự cho đúng lòng quí khách mà lại giá rẻ hơn các chỗ, vì sao mà rẻ được là nhờ cái sở huệt của tôi của nhà [illegible] kể chút công lao nên mới được rẻ, bánh bán thường mỗi ngày mười thứ, chúa nhựt và ngày lễ thì có làm Croissant Brioche và nhiều thứ khác rất ngon xinh quí cô quí thầy lưu ý kẻo lầm bánh tiệm khác không được ngon mà lại mất hơn nữa.

Nay kính

Triệu Tường

Gérant de la patisserie

167 Lagrandière Saigon

VIÊN-AN

Huynh-Ni, *Propriétaire*

Cycles & Accessoires

N° 16 Boulevard Bonhour—Cholon

Bổn-hiệu có trữ bán xe máy hiệu "BRILLANT" và nhiều hiệu khác rất có danh tiếng, có bán đủ các đồ phụ tùng. Giá định rẻ hơn các nơi. Bán tiền mặt hay là gởi đổ cách lãnh hóa giao ngân (Contre remboursement)

Chủ nhơn kính cáo

Liên-Thành

CÔNG-TY QUẢNG-CÁO

Chiếu theo Nghị-định ngày 21 Décembre 1916 và 24 décembre 1924, về sự làm và bán nước-mắm; Chánh-phủ đã buộc rằng phàm các thứ tín, mái, chum, ti ống và ve chai đựng nước-mắm đem bán cho thiên hạ dùng, đều phải có dán nhãn bảo kiết chắc chắn rõ ràng là nước-mắm đã làm đúng như lệ luật buộc. Nếu không có như vậy là cấm không được bán và lại phải phạt.

Chánh-phủ làm như vậy là chú ý giữ gìn vệ sanh cho nhơn dân, tránh sự hiểm nghèo dùng lầm nước-mắm giả, hay là làm không đúng như luật buộc, mà sanh bịnh tật, hư hại tỷ vị vậy.

Công-ty Liên-Thành chúng tôi, làm nước mắm đã hơn hai chục năm rồi, thì chung giữ sự thiệt thà và vì tuân theo phép luật của Nhà-nước buộc, cho nên đã lập ra hai sở hóa-nghiệm tại Saigon và Phanthiết để khảo-nghiệm nước-mắm trước khi đem ra bán cho thiên hạ dùng. Mỗi tín nước-mắm của Liên-Thành đều có cái bằng tam sắc giấu hiệu Công-ty và có cái bằng chữ Thập đỏ, có chữ bảo kiết là nước-mắm làm đúng như lệ luật buộc.

Vậy xin quí khách lưu ý, khi sai người đi mua nước-mắm phải hỏi cho được cái bằng tam-sắc và nhãn chữ Thập-đỏ, có chữ bảo kiết, cho khỏi mua lầm phải hàng xấu, hàng giả, mất tiền, mà đáng thêm hại.

GARAGE

Nguyễn-văn-Viên

RÉPARATION

d'automobile soudure autogène

Hãng sửa xe hơi và các thứ máy chạy dầu hôi, dầu marout v. v.

Công việc làm rất kỹ càng lẹ làm, có thợ thiện nghệ về máy móc.

Bổn-hiệu cũng có tích trữ bán xe máy đạp và xe máy dầu hiệu Jean Thomann là hiệu của bổn-hiệu làm đại-lý.

Bổn-hiệu cũng có bán các hiệu xe máy đạp khác.

Vậy xin mời quí ông quí thầy như có dịp dùng sửa xe hơi, hay là các thứ máy nói trên đây hoặc là mua xe máy đạp cùng là xe máy dầu nên đến giúp bổn-hiệu một khi thì chắc là quí ông quí bà quí thầy sẽ được vừa ý và giá tính phải chăng.

Như quí ông muốn hỏi đủ chi hay là muốn làm các việc gì thì đang lúc nầy bổn hiệu ở *46 Amiral Courbet* còn Atelier 175 rue Champagne.

Có ba năm rồi bổn-hiệu chuyên nghề sửa xe hơi và bán xe trâu (Dakao) mới dọn về chỗ mới và mở thêm thiệt lớn rộng.

NGUYỄN-VĂN-VIÊN

Kính thỉnh.

Xin đồng-bang chớ bỏ qua giúp cho đồng-bang là người một máu một thịt.

NGUYEN-VAN-VIÊN

Ancien Elève de l'Ecole des Mécaniciens Asiatiques Saigon

và có làm các hãng sửa máy móc tại Singapore và Bombay từ 1920 đến giờ.

HÀNG BÁNH

Nguyễn-văn-Đắc

167 Rue Lagrandière

Tôi kính lời rao cho công-chúng hay rằng nhà hàng bánh của M. Ng.-văn-Đắc số 167 đường Lagrandière đã bán lại cho tôi rồi, có giấy tờ minh-bạch. M. Đắc không có quyền được bố-cáo rằng dời nhà hàng ấy đi chỗ khác.

Vậy ai có muốn mua bánh xin cứ đi lại nhà hàng *số 167 đường Lagrandière như cũ.*

Chúng tôi sẽ có đủ các thứ bánh vừa ý các ngài.

TRIỆU-TƯỜNG

Nguyên trước làm thợ ở một cửa hàng bánh Tây rất lớn ở Saigon.

VÉLO HALL

ETABLISSEMENTS

TRƯƠNG-VĂN-HÀNH

SADEC

Có bán đủ thứ xe máy Alcyon, Armor, Bécé-Sport, Dainty, Davy, Dexter, De Dion Bouton, Hirondelle, Peugeot và Wonder.

Đủ đồ phụ tùng xe máy. Bán lẻ và bán mỏ. Trữ vỏ ruột xe máy, xe kéo và xe hơi hiệu Michelin.

Đàn manchon vi đèn dầu lửa đủ kiểu máy hát và đĩa hát Văn-hí-Ban, Cao-quynh-Cư và khách trú hiệu «Victor».

Quí ông ở xa muốn biết giá, đã xin hỏi bổn hiệu sẵn lòng gởi cho. Xin quí ông chiếu cố.

TRƯƠNG

Annam tạp chí

(Revue de l'Annam)

CHỦ-NHÂN

Tản-đà Nguyen-khắc-Hiếu

Tòa-Báo

50, Route Mandarine HANOI

Giá một năm 4$ — nửa năm 2$20

Tôn chỉ là *đôn tự luân thường, phù thực phong-hóa*, mong cho *đại đa số quốc-dân có tư cách* là mục đích.

Mỗi tháng in ra hai kỳ

2$50

Một đĩa hát hiệu Victor, máy hà 15$00 một cái; mới lại 500 xe máy người lớn, con nít.

Mua mau kẻo hết

Bán tại nhà Mr ĐỖ-NHƯ-LIÊN

91-93 Rue d'Espagne SAIGON

150 rue Lagrandière

Số 150 đường Lagrandière là phố lầu hai từng, kể từ ngày 1er Septembre 1926 có lãnh nấu cơm tháng cho quí thầy, hoặc sai người đến lấy cơm đem về nhà ăn, hoặc ăn ở luôn tại đó cũng tiện.

Đầu bếp nấu ăn rất khéo, có bồi khuôn phép đủ sai khiến, mà tính giá rất nhẹ hơn các nơi.

Xin quí thầy chiếu rất đội ơn vô cùng.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

Dây thép nói số 638 — Đánh dây thép chữ đề : Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, RẤT THAN HIỆU NHƯ SAU NAY

BẠT ĐỘC DƯỢC CAO

Thuốc dán nầy dùng để mà trị các chứng bịnh như là : Ung-thư, u-nhọt, ghẻ chốc vì dầm hỏa mà sanh ra, ghẻ, hoặc bị phong đàm mà sanh các thứ thủng độc, hoặc sưng vú, lở vú, hoặc bị hột-xoài hay là nổi hạch, tiện độc ác độc, hoặc bị dương-mai tránh độc mà lở lói ra, hoặc bị phỏng lửa cùng nước sôi, con nít bị thai độc, sài ăn lở đầu, cùng các chứng ngoại khoa lở lói sưng thủng.

Nếu dùng thuốc dán nầy mà dán nơi mấy chỗ đau ấy thì nó rút cái độc ra, đã hết nhức nhối, đau đớn, mà lại mau kéo da non, nhiếp miệng.

Thuốc dán nầy dùng nó bất kỳ là ghẻ gì thiệt là bá phát bá trúng công hiệu như thần.

CÁCH DÙNG : Dùng giấy dầu mỏ quét thuốc dán nầy rồi dán lên mấy chỗ u ghẻ, mỗi ngày phải thay 2 lần.

Giá mỗi thớ là ..... 0$30

VẠN ỨNG PHẬT ĐƠN

Của Ông Lương-y Vi-46-Sanh bào chế tại Quảng-đông đường Đại-tân

Thuốc nầy trị các chứng kể ra sau nầy :

Trị bịnh ta mửa, bịnh kiết, nhức đầu đau bụng, bịnh tức ta đàm đỏ vì đàm trắng, tay chơn mỏi mệt, ăn uống không tiêu, hàng gió, và đi tàu đi sóng, hoặc cảm mạo thương hàng, phát nóng phát lạnh, chóng mày chóng mặt hoặc bất tỉnh nhơn sự, hễ uống thuốc nầy thì mạnh liền.

CÁCH DÙNG :

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước trà.

Còn con nít 12 tuổi mỗi lần uống 15 hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 10 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2, tuổi uống 3 hoàn.

Còn cách dùng nữa có ích lắm : Như người đi đàng xa xuôi, kẻ đi ghe, đi thăm bịnh, thì hãy ngậm vài hoàn trong miệng, trừ đặng các bịnh, thêm sức mạnh, khỏe trong mình. Còn người thường cũng nên dùng thuốc nầy thì ăn uống dễ tiêu, bổ khỏe.

GIÁ BÁN { Mỗi ve lớn..... 0$40 / Mỗi ve trung ..... 0.20 / Mỗi ve chai ..... 0.10 }

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG NHI-KHOA VẠN BỊNH HỒI-XUÂN-ĐƠN

Thuốc nầy rất có tài lạ, chủ trị các chứng bịnh con nít, bất câu là bịnh chi, hễ ống thuốc nầy thì an nhiên vô sự ; hễ bịnh nặng thì uống nhiều, ắt thấy hiệu nghiệm.

Phàm những bịnh cấp mạng kinh-phong, nội thương ngoại cảm, thương hàng là nhiệt, ban chẩn nóng vùi, ho hen thở dốc, đàm ngăn số mũi, đại tiện chẳng thông, tiểu tiện có huyết v. v... Phải dùng thang cầu đăng bạc hà mà cho uống với thuốc ; hoặc nhằm nửa đêm, hoặc chỗ không có tiệm thuốc, thì hòa với nước trà cho uống cũng được, thoản như con nít còn bú, thì hòa với sữa mà cho uống ; hoặc thoa núm vú mà cho nó bú cũng tốt.

Hoặc đau thất ruột, thương phong sanh hò, ọc sữa, khóc đêm, hoặc sanh nóng lạnh, hoặc kiết máu, thảy đều trị được.

Phàm những con nít tạng phủ còn non, thần khí chưa đủ, nếu khiếm điều hòa, thường sanh nhiều chứng. Nên [illegible] thì phải lấy một hườn thuốc nầy đàm nhỏ bỏ ngay vào rún, rồi lấy một miếng thuốc dán Phong-thấp-cao của Bổn-đường mà dán trùm lên trên ; hoặc phải cho uống thêm, thì hết bịnh liền.

Thuốc NHỊ THIÊN ĐƯỜNG VẠN-BỊNH HỒI XUÂN-ĐƠN nầy là thuốc bao sáp, trong mỗi hườn bao sáp đựng được 5 hột ; con nít mới vài ba tháng cho uống chừng 1 hột ; một hai tuổi cho uống 2 hột ; ba bốn tuổi cho uống 3 hột ; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn hườn là năm hột.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiện «ông phật», kẻo lầm đồ giả.

GIÁ { Mỗi hườn là..... 0$10 / Mỗi hộp 10 hườn... 0. 90 }

NHI-KHOA CẢNG-CƯ-TÁN

Chủ trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bịnh của con nít kể sau nầy :

Cảm mạo thương hàng, mình nóng, mặt đỏ, bị đàm ngăn chặn, con mắt láo liên, hoặc trợn trắn cắn răng cứng hàm, bất tỉnh nhơn sự, miệng, mắt trắng khí, trong ruột đau thắt, hơi [illegible] đêm và giựt tay giựt chơn, đường đại huất bón, hoặc miệng mồm khô khan lại hay khát nước, ấy là chứng CẤP-KINH-PHONG phải dùng nước trà mà nống với thuốc tán nầy.

Còn thoạt nóng, thoạt lạnh, khi mửa khi tả, rút tay rút chơn, da mặt xanh, vàng mét, ốm gầy, khô khè, ọc sữa, ăn uống chẳng đặng, khóc khan không có nước mắt, đêm ngủ con mắt không nhắm, đường đại tiểu không tốt, tay chơn lạnh ngắc, rét lâu chẳng bết, ấy là chứng «cấp kinh phong», phải dùng nước gạo rang mà cho uống với thuốc tán nầy lập tức thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG : Con nít trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày một gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày một gói. Từ 4 tuổi sắp lên, mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Còn con nít ngày thường muốn nó ăn chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì trừ đặng các chứng bịnh và mạnh mẽ trong mình.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG TÂY-THI-LỘ

Thử nước nầy hễ nhỏ vào trong nước lạnh chừng ít giọt, thì nước ấy hóa ra một thứ nước trong ngần như sữa, thơm tho dị thường.

Để dùng mà trị các chứng bịnh nơi da mặt, như tàng nhan, hoặc da mặt thâm kim, có dấu đen lâm nhâm ; cứ dùng thuốc nước nầy mà thoa cho thường thì hết.

Phụ-nữ mà muốn cho da mặt mịn màn tươi thì phải dùng thứ thuốc nước nầy gọi là TRẦN-CHÂU-PHẤN của bổn-đường mà dồi mặt thì ắt trở nên xinh đẹp vô cùng.

Liệt-vị có mua thì phải nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ÔNG PHẬT MẬP thì mới khỏi lầm đồ giả.

Mỗi ve giá là..... 0$50

PHONG-THẤP CAO-DƯỢC

Thuốc dán nầy hay lắm, để trị các chứng : phong thấp, đau xương, tức ngực, đau bụng, đau lưng, hoặc tai chơn nhức mỏi, v. v

Bất kỳ là đau chỗ nào, hễ dán đó thì dán đó, công hiệu như thần.

[illegible] 0$30

TIỂU-THUYẾT N°79

NHƠN TÌNH ẤM LẠNH

(*Tiếp theo*)

HỒI THỨ XIV

Bảo tiết trinh thuyền-quyên tự nạn,
Ôm hiềm nghi chí-sĩ thương tâm.

Tưởng là khách nào lạ, té ra vợ chồng Phước-Đăng với cô hai Thanh. Duy-Linh bỗ giận làm vui, kéo ghế mời ngồi, hối trẻ rót nước.

Vợ Phước-Đăng ngồi nói chuyện mà mắt cứ liếc vô trong hoài. Cách một hồi lâu, bà mới hỏi Duy Linh rằng: «Nghe bày trẻ nó nói cháu đã cưới vợ rồi, sao cháu cưới vợ lại không cho chú thiếm hay?»

Duy-Linh chưng hửng, liếc thấy cô hai Thanh chúm chím cười, anh ta lại càng khó chịu, nên bợ ngợ thưa rằng:

— Thưa, cháu có cưới vợ hồi nào đâu?

— Hứ! sao bày trẻ nó nói có cô nào ở trong tiệm cháu mấy tháng nay?

— Dạ, người ở trong tiệm cháu mấy tháng nay đó là con của bác Huyện Phan chớ. Bác Huyện là anh em bạn thiết của ông già cháu hồi trước. Nay bác chết rồi, con gái bác bơ-vơ không có chỗ nương dựa, cháu thấy vậy cháu phải bảo bọc.

— Cô đó đi đâu, mà nãy giờ không thấy?

— Dạ, cô đương thêu ở trên lầu.

— Chà! Biết thêu nữa sao? Cô ấy bao lớn? Con gái mà cháu nuôi ở trong nhà như vậy coi sao được.

— Thưa thiếm, cô là em út, có sao mà coi không được?

Vợ Phước-Đăng cười, mà cặp mắt lộ rõ cái ý nghi ngờ việc quấy quá cho Duy-Linh lắm. Duy-Linh đương kiếm lời mà cắc nghĩa tánh tình chơn thành của mình cho vợ con Phước-Đăng hiểu, bỗng nghe Phi-Phụng ở trên lầu thang lầu đi xuống. Anh ta đợi Phi-Phụng xuống hết thang rồi mới kêu ra mà tấn dẫn cho vợ chồng Phước-Đăng và cô hai Thanh biết mặt.

Phi-Phụng cúi đầu chào vợ chồng Phước-Đăng rồi, chừng chào tới cô hai Thanh thì cô chưng-hửng, bởi vì cô hai Thanh là bạn học của cô ngày trước, không dè cô hai Thanh bà con với Duy-Linh. Cô muốn nhào chuyện cũ đặng làm quen, mà thấy cô hai Thanh ngồi ngó trân-trân làm mặt lạ, nên cô buồn ý rồi cũng làm lạ, đi vô trong xách bình nước trà ra rót thêm cho khách uống, không nói chuyện chi hết.

Vợ con Phước-Đăng cứ ngó Phi-Phụng hoài làm cho cô khó chịu nên bỗ đi ra nhà sau. Duy-Linh đương lấy hàng cho Phước-Đăng coi, bỗng nghe vợ Phước-Đăng nói nhỏ với cô hai Thanh rằng: «Con nầy cũng có bóng sáo chớ! Mà đời nầy có tiền thì quí, chớ có sáo mà ích gì».

Duy-Linh nghe nói như vậy thì phiền hết sức, nhưng vì trong trí đương lộn xộn, không biết trả lời sao được, nên giả như điếc như ngu.

Vợ chồng Phước-Đăng dắc con đi về rồi, Duy Linh ngồi trên ghế, khoanh tay ngó sững ra ngoài đường mà suy nghĩ. Phi-Phụng ngồi tại tủ tiền ở trong mà đếm bạc cắt đặng gói lại từ cây. Cách chẳng bao lâu có một thầy ăn mặc đẹp đẽ, tuy là quần áo trắng, song cắt khéo, đi sát, dáng đi vừa vặn lắm, ở ngoài bước vào tiệm.

Sau lưng lại có người vợ đi theo, ăn mặc cũng đẹp đẽ, quần lụa trắng, áo nhung đen, chơn đi giày gắn bông, đầu đội khăn có tua, cổ đeo chuyền, tay đeo cà rá với vòng đều có nhận hột thủy-xoàn hết thảy. Người vợ nước da tuy trắng, song mặt có mụng, mí lẹng lại hô, tay chơn cứng cỏng, bụng lại có nghén thò-lò, nên cặp mắt coi chao-vao.

Duy-Linh thấy khách vào tiệm thì đứng dậy, nhưng vì trí mắc lo ra nên không ngó mặt khách. Chừng thấy ấy biểu mở tủ lấy giày vàng cho thầy coi, Duy-Linh ngó lên thấy quả là Tú-Tài Lâm Thủ-Thiệp thì ngơ ngẩn, tay mở tủ mà mắt liếc vào trong dòm chừng Phi-Phụng. Duy Linh thấy Phi-Phụng ngồi ngó sửng hai vợ chồng Thủ-Thiệp mà mặt biến sắc tái-xanh, biết cô đã thấy Thủ-Thiệp rồi nên cứ lo lấy giày đưa cho khách coi, không ngó chừng cô nữa.

Thủ-Thiệp mua giày rồi vợ chồng dắc nhau ra đi. Duy-Linh liếc dòm coi ý Phi-Phụng ra thế nào, thì thấy cô đứng dậy đi lên lầu, mặt mày buồn xo, cặp mắt ướt rượt. Duy-Linh thấy tình cảnh như vậy thì cảm động nên thở dài lắc đầu, rồi đi vào phòng mà nằm.

Đến chiều cơm dọn rồi, Duy-Linh sai thằng Cử lên lầu mời Phi-Phụng xuống ăn cơm. Cô nói cô không đói, biểu thằng Cử nói với Duy-Linh đừng chờ cô.

Đêm ấy Duy-Linh thấy trên lầu đèn chong sáng trưng, một lát nghe Phi-Phụng đi qua đi lại, một lát nghe mở cửa khép cửa, biết Phi-Phụng đau đớn trong lòng nên ăn ngủ không được. Duy-Linh thấy cô vì lời cha trối mà bền lòng đến nỗi Thủ-Thiệp bạc tình cô cũng không hờn giận, thì thương cho thân cô, mà cũng buồn cho phận mình vô cùng, bởi vậy không tính tới sự tỏ tình riêng cho cô biết nữa, mà lại toan lập chước gỡ mối sầu giùm cho cô. Ngày sau anh ta giả như không dè cô thấy Thủ-Thiệp, bèn nói với cô rằng hôm qua có vợ chồng Thủ-Thiệp vào tiệm mua giày. Cô ngó sửng Duy-Linh rồi nói: «Anh nói với em làm chi? Có ích chi đâu mà nói»?

Duy-Linh không hiểu vì cô đau-đớn trong lòng nên nói lẩy, tưởng là vì cô hờn giận không muốn nghe, bởi vậy anh ta không dám nhắc tới Thủ-Thiệp nữa.

Ở đời có khi hiểu lầm hai người không hiểu ý nhau nên mích lòng hoặc xa cách. Phi-Phụng thấy vợ chồng Thủ-Thiệp rồi thì cô buồn mà lại giận, nên đêm ấy cô nghĩ trong đời nầy cô còn có một mình Duy-Linh thương mình mà thôi, nếu Duy-Linh đừng hiềm nghi quyết kết tóc trăm năm với mình thì mình ưng liền dặng gỡ hết mối sầu xưa nay cho nhẹ lòng rảnh trí.

(Còn nữa)

Lời Rao

Hãy đến École Dactylographie

PHẠM VAN VINH

14, Rue Legrand de la Liraye
(Dakao) SAIGON.

mà học ba tháng sẽ trở nên nghề và mau có chỗ làm việc nữa.

ƠI RAO

Kính cáo [illegible] Đại-Pháp Chế rất phẩm, phụ sĩ có giá trị thì bị phạ Nhưng mà đời nay nhiều bề giả, tâm xanh rông ghen ghét, muốn tìm lợi cấp thời, làm thuốc khiếp phược kẻ [illegible] xấu hổ, làm trông theo bon hiệu, hoặc nhắn hoặc nhà theo vong chủ, mà trà thì trộn trà xấu dặn hũ lọi cho nhiều, vậy nên bon hiệu phải đăng báo. Xin quí vị có mua trà thì phải nhìn kỹ hai cái hình của Tiếng-xuân-Vinh con cọp hay là thiên quí, thì mới lỗi lầm. Xin chư tôn lưu ý.

Kính cáo.
TIENG XUAN-VINH
111 Rue de Paris 11 — CHOLON

DAI-ICH

Maison Spéciale Cycles de [illegible] d'Articles d'Eclairage

383-385 *Rue des Marins* 383-385
CHOLON

Xe rất tchắc-chắn, rất huê-dạng theo kiểu kiểu n-thời đã nổi danh ở cõi Nam-kỳ.

XE Malbrough đua kỳ championnat 1925 vô ăn hạng 4e.

XE Automotion đua kỳ Saigon Biênhoà vô ăn hạng 6e.

XE Talbot đua kỳ Saigon Biên hoa vô ăn hạng 7

Đua hạt tại Soctrang ngày 14 juillet 1926. Xe *TALBOT* vô ăn hạng nhứt. Có bán xe *CHOBERT, OLYMPIQUE* đều là hiệu xe rất tốt, bán giá rẻ vì giá bạc cao.

Đồn hiệu **SUCCÈS** rất sáng, [illegible] hiện trưng ở trong rất xứng [illegible] kính mời quí vị khảo cổ.

BỞI VÌ CÓ BỊNH MUỐN BÁN

Nhà hàng DONAI

Tại BIENHOA

CÓ 10 CÁI PHÒNG NGỦ
ĐỒ ĐẠT ĐỀU ĐỀ Y NGUYÊN

Ai muốn mua hay là muốn mướn xin do tại nhà hàng DONAI tại BIÊNHOA, hay là tại bổn-quán.

Mau mau kẻo trễ thì uổng lắm

O' các nông-gia !

Chư quí ông có muốn nuôi súc vật mà được kết quả tốt hơn bình thường không?

Chư quí ông muốn mình được có bò trâu mạnh dạng không?

Chư quí ông có mong nếu được súc vật mạnh bạo thời lại được lợi lớn bằng hai bình thường không?

Hãy cho súc vật của quí ông ăn nhưng là:

Bánh dầu đậu phộng không vỏ
Bánh dầu cái dừa

Chư quí ông hãy nghe lời mà làm thử coi, chẳng bao lâu chư quí ông sẽ thấy cái kết quả hay chẳng sai.

Nếu muốn mua thì chư quí ông hãy đến

HANG DẦU CỰC ĐÔNG
(Société des corps gras d'Extrême-Orient)
ở tại đường Paul Blanchy số nhà 20
— SAIGON —

Hãng sẵn cho coi các kiểu, giá tiền mỗi thứ và chỉ dẫn các đều.

Hãng cũng có bán Bánh dầu dùng làm Phi-liệu (phân).

TRAN-LONG

TIỆM ĐÓNG GHẾ MÂY
ROTINER

Réparation des Raquettes.
Rue Turc, N. 14.
SAIGON

Tiệm tôi lập ra đã hơn 17 năm rồi, vẫn có một nghề [illegible] theo kiểu Hồng-Kông, ghế đài, [illegible] dựa, ghế ngồi, lớn [illegible] nhỏ có đủ thứ đủ hạng, rất khéo rất đẹp. Có sửa vợt mây, đồ đánh trái lăng giá rẻ hơn các tiệm khác. Xin kính cáo vị đồng chơi tới [illegible]

Nam-hưng-Long

Giày tây giày ta đủ kiểu.
Bán sỉ và bán lẻ.
Hàng tốt, giá phải chăng.
Hãy gởi thơ cho M. Trần-đăng Lân, Maison Nam-hưng-Long 22 boulevard Bonnard Saigon.

ĐÂY LÀ
HÌNH ÔNG THẦY

CHÁNH-KIM-TUYỀN

Xin quí vị nhìn cho kỹ kẻo lầm người giả, coi tướng người hay tiếng.

Chánh-kim-Tuyền tiên-sanh người tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt có lời kính cáo cùng chư quí vị khán quan xin nhã giám: tôi có coi bói khoa cùng coi tướng.

Số thì đoán việc nghèo giàu công danh lợi phú quí bần tiện.

Chư quí vị muốn biết việc sanh tử họa phước thì xin tạm bước ghé thử thời vận thì rõ.

Bốc quẻ năng tri kiết hung, không sai không dua nịnh. Tôi cũng có coi thiên văn địa lý khán tướng đình gia.

Tôi có người cắt nghĩa tiếng Annam lời biện bạch không sai, chẳng hề thêu dệt, tại đây có cái đầu hình và cái bàn tay bằng vải treo lên mới phải là Chánh-kim-Tuyền.

Rue d'Espagne n° 210 Saigon

ANCIENNE MAISON PHÚ-TOÀN

ĐỒNG GIẦY TÂY VÀ ANNAM

LÊ-VĂN-BỀN

CHỤP HÌNH VÀ RỌI HÌNH RA LỚN

— SAIGON —

17-19 Rue Amiral Courbet (Halles Centrales)

Tân Thinh Khách Sạn

N° 9 Boulevard Colonel Grimaud
(Chợ Saigon mới ngó ngay qua)

Phòng ngủ mới, cách sắp đặt trong phòng đồ đều tinh khiết, sạch sẽ mát mẻ, boy rất có khuôn phép dễ sai khiến. Chư quí khách ở Lục-châu có dịp đến Saigon cũng nên dỗ bước đến Tân-Thinh, chúng tôi hết lòng hầu tiếp. Lại cũng có sẵn sàn xe hơi cho mướn đi chơi cáo nơi. Kể từ ngày 10 Juin 1926, tôi có cho chạy hai cái xe hơi hiệu Unic mỗi cái 25 chỗ ngồi trong mấy tỉnh sao đây Chợlớn, Vĩnhlong Tràvinh mỗi buổi sớm mơi đúng năm giờ xe đậu tại bến xe Chợlớn) Xe nầy ấy dầu riêng Tân-Phát ngôi sao năm cánh.

Xin quí đồng bang chiếu cố tôi rất tri ân cảm thạnh tình

NGUYỄN-VĂN-TÂN,
Propriétaire

MARQUE DÉPOSÉE

THUỐC BỔ MÔ-BA
(MAUBAR)

Thứ thuốc rất quí dùng trong xứ nóng nực thiệt tốt vì nó làm bằng **Cola, Coca, Quina, Glycéro-phosphate** và nhiều thứ rượu rất quí bên Pháp. Có thể làm cho máu điều hòa, trị bịnh nóng lạnh.

Những người mệt mỏi dùng nó thì càng hiệu nghiệm

CÓ BÁN NƠI

PHÁP-QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG

Số nhà 84 tới 94, Đường d'Ormay -:- SAIGON

Maurice BARBEROUSSE
Pharmacien de 1re classe
Ancien Interne des Hôpitaux de Paris

CAFÉ & RESTAURANT

MY-LOC

80, Rue Sabourain, Saigon
(*Ngan chợ mới Saigon*)

Bổn-hiệu Chủ-nhơn khi trước có làm *Ex maître d'Hôtel* tại nhà hàng SAIGON PALACE cho nên Bổn chủ-nhơn thạo các việc về món ăn nào ngon hơn hết và món nào làm cho vừa ý chư quí khách, nên mỗi bữa đều có bán « *Chateaubriand* » và mỗi ngày Thứ năm và ngày *Châu-Nhựt* đều có CARRY thiệt ngon và SOUPE CORSE.

Bổn chủ-nhơn rất vui lòng chịu tiếp những đám tiệc, bất luận ít nhiều.

Kính mời chư quí khách hãy vui lòng mà đến tiệm tôi một chuyến mà [illegible] thử vài món đồ ăn, sẽ mới rõ [illegible] của tiệm tôi ngon hơn các nơi chẳng sai

MY-LOC
Chủ-nhơn Kính mời

Đồng-bang có in món chi xin do nơi nhà in

HỒNG-LẠC

mới lập tại Sốctrăng (đường Đại-ngãi)
Chủ nhơn: TRẦN VĂN-PIỀN

BONNETTERIE — EPICERIE — MERCIER

NGUYỄN-VĂN-BÁU

129 Rue d'Espagne 129 *Saigon*

Tiệm bán đủ thứ đồ gia vị Langsa, mọi kỹ tân đều có lại đồ mới.

Làm đại lý thứ Kiến tục hiệu Kiến nhà Đức cha, là Kiến hiệu rất tốt và giá rẻ.

Lại có trữ bán mực tốt thượng hạng hiệu con Bướm bà (encre à écrire) thiệt là thứ mực mọi người ưa dùng có đen, có tiềm Bleu Black, noir et violette.

Xin quí Bà quí Ông rộng lòng mua giúp giùm cho tiệm Annam.

Cốt quí vị nào ở xa, muốn hỏi thăm giá cả hàng hoá hay là đồn chi, thì xin gỡ luôn theo thơ một con timbre năm su (0$05) ấy tôi trả lời mau cho quí ông.

Duy-Xuân ăn-quán

Tại đầu cầu sắt Sadec

Có in đủ các thứ thơ, tuồng, truyện, sách bằng chữ Langsa và quốc ngữ. Có in sẵn bộ các thứ giấy tờ về việc mua bán, các danh thiếp, bao thơ thiệp mừng, thiệp mời đám cưới v.v...

Có bán đủ các thứ giấy viết, mực bút, nơ, ngòi viết, trước gạch, gôm, viết chì và đủ thứ cách vở cho học trò các trường tăng.

Giá mấy món đều bán rẻ hơn các nhà in khác

Duy-Xuân ăn quán

Xử án Bằng quí Phi

(Tuồng cải-lương)
Của ông LÊ-VĂN-TIENG mới xuất bản mỗi cuốn 0,$40.

Nặng lời non nước

(Ái-tình tiểu-thuyết)
Của ông PHẠM-ĐẠI-TÂM viết, mỗi cuốn 0,$30.

Cầm ca tân diệu

(Sách dạy đờn)
Của ông LÊ-VĂN-TIENG và ông TRẦN-PHONG-SẮC, soạn mỗi cuốn giá 1,$00.

CHIÊU-ANH-QUÁN

Kính thỉnh đồng bang,

Nhà hàng bán cơm Annam xưa nay đã đặng quí đồng bang vừa lòng. Vì công chuyện đa đoan nên nghỉ bán nem hết mấy tháng. Nay cũng có bán nem, bánh bò tới 2 giờ khuya như xưa vậy, và mới mở thêm nhiều căng phòng rộng rãi, sạch sẽ, mát mẻ, đồ mới tinh khiết, bồi sốt sắng, có phép tắc, dễ sai khiến.

Có garage tiện bề cho quí khách để xe hơi và giá lại rẻ nữa.

Xin chư quí đồng bang thương tình và giúp tôi trong nẻo thương mãi tôi rất đội ơn.

Madame LÝ-THỊ-HUỆ
Propriétaire
N° 1, 3 & 5, rue Sabourain
Saigon

Tiệm bán hàn lụa

Au Printemps Cochinchinois

NAM-XUÂN

80 Boulevard Charner

Bán các thứ hàng kiểm thời.—Hàng bên tây mới tới.
Có hàng may pyjamas thật lạ — Vớ tơ có sọc rất đẹp.
Satin Lê-phát-Vinh đủ màu — Lãnh đen hạ giá.
Kính mời quí Ông quí Bà đến viếng.
Bổn hiệu vui lòng tiếp rước và cám ơn.

Nay kính
Au Printemps Cochinchinois
NAM-XUÂN

BANH ĐANH TENNIS

HIỆU AYRES

11 đồng một chục 12 trái

Nếu mà mua đúng 20 thì được thường thêm cho 12 trái.

Au Tisseur
82 Boulevard Bonnard Saigon

MY-QUANG

Tiệm chụp hình và rọi hình
Đường Georges Guynemer số nhà 83
Chợ-cũ SAIGON

Khai trương ngày 12 Octobre 1926 nhằm mùng 6 tháng 9 Annam, trong tháng đầu ai đến chụp có thêm đồ.

KÍNH CÁO: cùng lục-châu quí-khách và liệt-vị tôn nơi châu-thành Saigon Cholon đặng hay:

Bổn hiệu vì sẵn có tay thợ khéo, rất thiện-nghệ về việc chụp hình và rọi hình, nên mới khai trương một giang nhà chụp hình tại đường Tòa Tân-đáo (Georges Guynemer), số nhà 83, tại chợ cũ Saigon, đặng phòng khi quí khách ở xa đến châu thành Saigon muốn chụp hình để lại cho thân bằng quí-hữu làm kỷ-niệm thì khỏi phải vào Cholon xa xuôi bất tiện, cùng là chư-tôn ở Saigon muốn chụp thì cũng đặng tiện bề gần gũi.

Bởi thợ lành nghề, và chụp, và rửa nước thuốc, và sửa hình, (opérateur et retoucheur) đều một tay làm lấy cả, nên hình của bổn hiệu chụp đều có bóng tự nhiên như hình nổi vậy, đã tỏ rõ mà lại giống hệt chẳng sai một mảy. Còn chế nước thuốc thì màu đã tươi mà lại vĩnh-viễn, không phai. muốn lấy màu chi cũng đặng. Sánh với hình chụp nơi khác thì những hình ấy chẳng những cách thức chụp không bằng, bóng trên mặt không có, thì tự-nhiên không nổi, màu nước thuốc cũng kém hơn mà lại còn để lâu phai lợt là khác.

Bổn hiệu lại có sắm sẵn các sắc y-phục Tây, Nam, đồ đàn-ông đàn-bà đều có, đủ kiểu đủ màu, thiếu cô, đều theo kiểu kiểm-thời, lại có phòng để thay xiêm đổi áo rất tiện tiện dùng. Cho đến kiển-vật tableaux nhứt nhứt đều tuyệt xảo và toàn là đồ mới cả.

Chư tôn có dịp rảnh-rang, muốn chụp hình hay là rọi hình để làm dấu tích, xin vui lòng đến chiếu-cố bổn hiệu một lần cho biết, thì bổn chủ-nhơn sẽ tô-điểm nhi đãi, và trong tháng đầu sẽ có những đồ phụ tùng theo hình, để liệt-vị làm quen lần đầu.

Bổn chủ-nhơn kính đón
MỸ-QUANG
Photographie Artistique
Travaux d'agrandissement
83, Rue Georges Guynemer — SAIGON

Rất nhiều đồ cần chạm Bắckỳ

ĐỨC-LỢI

số 105 rue d'Espagne
Kế dinh quan xã Tây Saigon

Bổn tiệm lúc nào cũng sẵn có bán rất nhiều bộ ghế Salon, kiểu Tây và Annam chế theo kiểm thời rất nhã rất đẹp rất hợp thời trang, cùng là tủ thờ tủ kimônây Salon, liễn trường, đoản, tranh tứ bình khảm hộp vân vân cẩn rất tỉ mỉ chạm rất nhã, bằng gỗ và tiệc [illegible] đồng : lư, chưng đèn, bình cẩm bông, bình và các đồ bày chơi bằng đồng đen khảm đồi khí. Đồ thếc màu sắp bàn, tranh, áo gối vân vân.

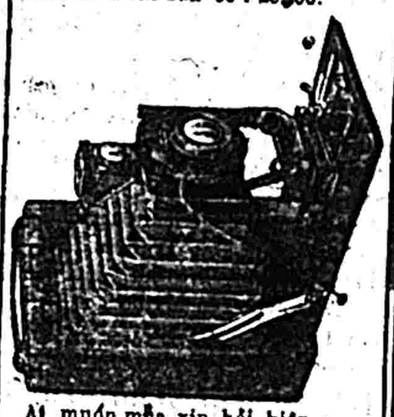
Đồ Annam đã khéo bán giá hạ hơn hết vì có tiệm gì ở tại Hanoi sẵn sóc hàng hóa luôn luôn. Bổn hiệu đã được quí vị lục châu chiếu cố mà đã tăng được như sở nguyện.

Vậy xin quí khách chiếu cố giúp bổn-hiệu được trường thạnh thì bổn hiệu mang ơn lắm lắm.

Nay kính mời,
ĐỨC-LỢI,
105 rue d'Espagne Saigon

MỖI NGHE
nhưng lạ lùng thay!!

Một cái máy 9×12, hay là 6 1/2×9 ưa thích, với lại : một ống kiện hiệu Anastigmat; một miếng kiện để đặt vào nơi tối, ba cái khuông, ba một hộp kiện, một cái khuông để in, một giấy và một ống nước thuốc để rửa mà chỉ bán có : 25$00.



Ai muốn mua xin hỏi hiệu :
PHOTO-NADAL
118-120, Rue Catinat SAIGON

Trước khi định mua xe hơi hãy đến hãng

Garage Indochinois

đường Lefèbvre số 1 Saigon mà xem thử đã có các hiệu sau nầy :

Alfa Romeo
21/70 ngựa, 4/5 chỗ ngồi

Ariès
6 ngựa 3 chỗ ngồi

Turcat Mery
12 ngựa 7 chỗ ngồi

Vermorel
8 và 10 ngựa 5 chỗ ngồi

Mời các nông gia

Máy xay giã bằng tay giá rẻ, các hạng nhà nông đều có thể sắm nổi.

Một giờ xay giã đặng 15 ki-lô.

Muốn mua phải cho hay trước 8 ngày.

10 giạ lúa xay giã ra đặng 7 giạ gạo lợi hơn cối tay được 2 giạ trong 10 giạ. giá 35$00.

Máy xay giã chạy bằng mô-tơ từ 50 cho đến 200 giạ trong 24 giờ giá từ 300 đến 660 $

Máy xay giã hiệu Brunel chạy bằng mô-tơ 4 ngựa thì cũng bằng các thứ khác chạy bằng mô-tơ 15 ngựa. 100 giạ lúa xay giã ra rồi đặng 70 giạ gạo Tấm chừng 15 phần trăm.

Máy xay tay số 2 cho những người mua bán quậy tay rất nhẹ nhàn.

Từ 300 tới 350 kilos gạo trắng mỗi ngày, máy rất chắc chắn.

Nếu mà lập thành cái nhà máy xay nhỏ nhỏ thì tốn có 180 $.

Dầu người ta bay xuống nửa đêm

(Tiểu-thuyết bí-mật)
Của ông TRẦN-PHONG-SẮC viết, mỗi cuốn 0$20, trọn bộ 4 cuốn.
Những sách trên đây để bán tại nhà in ĐÔNG-PHÁP-THỜI-BÁO, nhà in J. VIET và mấy quán sách Saigon.
Bán sỉ tại Madame LÊ-THỊ-HIEN, 47 rue Douaumont-Saigon

HÀNG MỚI HÀNG MỚI!

Garage VIET NAM

345 rue Frère Louis (aux marcs prolongée Lagrandière) Saigon

Kính mời quí ông quí bà trong lục châu rõ :

Tôi mới lập hãng sửa xe hơi và các thứ máy hơi. Có lãnh sơn đủ kiểu và có đóng thùng xe nữa. Hãng tôi lựa thợ rành nghề có danh tiếng, làm mau mắn và rất kỹ lưỡng, tôi dám bảo kiết (garantie) những món nào của hãng tôi sửa.

Xin đồng bang chiếu cố
Xin đồng bang chiếu cố.

Chủ nhơn : *Võ-văn-ƠN*
Còn giá cả tính rẻ hơn các nơi

HÃNG B. CANCELLIERI

Môn bài số 125, đường Tổng-đốc Phương tại CHOLON

XE HƠI, XE KÉO VÀ XE MÁY ĐẠP

Cuộc đua xe máy đạp, ngày 11 tháng bảy Langsa năm 1926 Vũng-tàu về Saigon

CÁC GIẢI THƯỞNG CỦA Ê-KÍP « BÉCÉ-SPORT »
Tám người ra mặt tranh đua, cả tám đều về tới mức đi thua
Hạng nhứt : LUÔNG
Hạng ba : LONG (Nhà dây-thép)
Hạng năm : LỢI
Hạng sáu : NHƠN
Hạng tám đồng trạng : CẬY, LƯỢM, HUỲNH
Hạng mười bảy : KHẢ

Bảy người đua của BÉCÉ-SPORT về trước trong số 18 người đua
Hạng nhứt sắp theo hạng chiết tự
và Hạng nhứt theo Ê-kíp (Equipe)

Có một cuộc đua đáng kể mà thôi
ấy là cuộc Vũng-tàu về Saigon, Giải nhứt lần thứ nhì về tay

LUÔNG cỡi xe BECE-SPORT

Trọn thắng mấy cuộc đua đại danh đua xe máy đạp của Namkỳ và Bắckỳ
Cuộc đi 1.880 cây số từ Hanoi về Saigon của Mare với Bémarnefs và Saigon Hanoi của J. Kothes

Cỡi xe "Bécé-Sport" tra bố-đồ Dunlop

Cuộc đua chấp Saigon-Biênhòa-Saigon ngày 18 Juillet 1926

Ê-kíp « BÉCÉ-SPORT » bị buộc chấp quá dài từ bốn cây số tám và chín phút đi trễ mà người ta, nhơn lấy thế khó bề tranh đua, phải ép lòng từ thối.

Có một đứng thiếu niên tên Lượm 16 tuổi rưỡi — thay mặt cho Ê-kíp — đã đi trễ hết bốn phút chấp mà còn về hạng tư mà có vài thước chạy mấy gần đến.

Đó là một sự Vận-Động ít có mà bí đua cùng trong nhà cỡi xe « BÉCÉ-SPORT » thứ máy mềm mại, mau lẹ và nhẹ nhàn — có một mình hiệu nầy được nhiều công khảo cứu chế tạo riêng cho Annam dùng.

Có bán đủ các kiểu tại :

CHOLON. — Hãng B. Cancellieri, 125 Boulevard Tổng-Đốc Phương
Tiệm Ngô-văn-Dinh 92 Boulevard Tổng-Đốc Phương
Mỹ-Nam 72 Boulevard Tổng-Đốc Phương
SAIGON — Tiệm Lê-văn-Du 38 40 Rue Amiral Dupré
Đồ-nhựt-Liên 91 Rue d'Espagne
Tấn Phát 91 Rue d'Ormay
HANOI. — Tiệm Nguyễn văn Thọ 74 route Mandarine

Au Sportif Français

135 Rue d'Espagne Saigon

Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho một hiệu xe máy có danh tiếng bên Pháp-quốc.

J. B. LOUVET

Cũng có bán xe máy hiệu ELDÉE A. S. F. và đủ đồ phụ tùng cho xe máy

Tiểu-thuyết (24)

Hai người đội kết

Ăn cướp có nghĩa

(Tiếp theo)

Soạn-giả: Hồ-văn-Hiến

Người mặc áo bành-tô vàng nói hơi nhựa răng:

— Họ nói ở Saigon vui, tôi không biết vui cái gì. Ngày tôi thấy lộn xộn xe ngựa với quán cơm nhà hàng, rồi hát bội, hát cải-lương, chớ có gì lạ đâu.

Người mặc áo thung trắng nói khao khao rằng :

— Tại cậu chơi nó đã thêm rồi chẳng vậy, chớ cậu nghĩ coi Saigon không vui thì ở đâu mà vui ?

— Vậy mà ở Saigon không vui lắng trên tới đa.

— Tayninh chợ nhỏ xiêu mà cậu nói vui cái gì.

— Chợ nhỏ mới sướng chớ ? Anh không nghe nói : « làm thần đất ta chớ làm ma xứ người» hay sao? Chợ nhỏ họ mới biết mình, chớ ở Saigon linh lăng quá, mà lại là chỗ quan quân đô hội, ông quan với thằng dân có khác gì nhau.

— Phải, ở trển ai cũng biết cậu, vì ông Hội-đồng đi đâu thì cũng có cậu hết. Ứ, thà làm sớp-phơ với mấy ông gộc như vậy mình mới dễ kiếm ăn lắm.

Triệu-tấn-Đến nghe hai người nói tới đó, tay cũng cứ nhồi thuốc, mắt cũng cứ nhìn đèn, song miệng lại hỏi với rằng :

— Xin lỗi không biết anh làm sớp-phơ cho ông Hội đồng nào ở Tayninh vậy anh ?

— Ông Tạ-ôn-Đình.

— Ứ. ở mấy chỗ giàu có mà quyền thế như vậy sướng chớ. Một là mình đưa rước khách kiếm huội cũng được, mà chủ lại ưa đi chỗ nầy chỗ kia cũng vui, chớ trúng nhằm mấy chủ, xe-hơi thì dám sắm, mà ét-săn thì không dám mua, một tháng đi chừng vài lần, ở nhà hoài thiệt buồn chết. Phải vậy hôn anh sáu ?

Triệu-tấn-Đến tuy không biết sớp-phơ của ông Hội-đồng Đình tên gì, và thứ mấy, song muốn làm quen nên phải dùng thói tục điểm đàng, không biết thứ mấy mà cứ nhận lúng là thứ sáu, nên kêu anh sáu !

Anh sớp-phơ nghe Triệu tấn-Đến hỏi liền ngóc đầu lên dòm. Triệu tấn-Đến biết ý nên làm bộ lấy tay dụi con mắt mà cho mặt. Anh sớp-phơ nói :

— Thì vậy chớ sao ? Ứ với mấy chỗ quyền thế như vậy gặp mối nào to họ ăn cái mình cũng húp được nước, đứng nói chi, như họ đi o mèo họ vô nhà trò chuyện, mình ở ngoài xe làm bộ thả đi coi vườn tược vịt gà có khi rước được em út của chủ nhà cũng khoái lắm.

— Hèn chi cậu chẳng nói ở Tayninh vui hơn Saigon.

Triệu-tấn-Đến xen vô nói :

— Vậy chớ sao. Ở chợ nhà quê thì ăn thịt mèo rừng là cũng trên người ta hết.

Anh sớp-phơ chúm chím cười rồi nói :

— Bị vậy ma lần nào tôi xuống dưới nầy cũng không muốn đi đâu, hễ thong thả thì vô nằm tiệm thuốc hút ít điếu chơi cho khoẻ. Nè, anh nhồi cho chính nó chớ, bộ anh ghiền lắm sao nên làm biếng quá vậy ? Anh hại tôi hút thuốc sống dịch chết còn gì ? Cầm tim môn tay, cái môi đen như mực, mà cũng chưa biết làm thuốc sao ?

— Không. cậu muốn hút cách nào thì nói tôi làm mới vừa ý được chớ.

— Thì ai cũng vậy, hễ hút chơi thì chịu làm thuốc nhỏ nhỏ, chặc chịa, nung trái quít, chớ phải ghiền gặp gì sao mà quết điếu nào điếu nấy bằng ngón tay cái vậy ?

Người bận áo thung cũ bị rầy mà không biết sợ đến chi nên đã không giận mà lại cười lỏn lẻn rồi nói rằng :

— Nghe nói ông Hội đồng Đình kỳ nầy xuống mua được mười mấy ngàn đồng bạc vàng ngọc có không cậu ?

— Có. Ông thiếu gì tiền. Thiệt nghĩ ông Trời ở không công bình mấy gì hết. Mấy người ở ác quá mà sao lại giàu bự, chuyến nầy ổng về đây vợ con ổng mừng biết mấy.

— Chừng nào ổng mới về lận cậu ?

— Tối Chiều nay ổng còn vô Chợ lớn ăn cơm khách nơi Động-Tiên-Lầu rồi lối 8 giờ mới về. Xe Berliet mới mà lo gì.

— Phải cái xe sơn đỏ hồi nầy đậu trước Quảng-Hợp đó hay không cậu ?

— Ứ.

Triệu-tấn-Đến nằm hút mà khoái ý lắm vì trời phật chi xuôi khiến nên anh làm thuốc mới hỏi anh sớp-phơ rõ mọi việc, y như bụng Triệu-tấn-Đến muốn hỏi cho biết vậy. Anh ta cứ chép trong bụng, xe hơi hiệu Berliet sơn đỏ 8 giờ tối ở Động-Tiên-Lầu đi về, cho nhớ. Hút hết đia thuốc liền đứng dậy từ giã anh sớp-phơ nọ rồi trả hai cắt mà đi.

Về tới nhà dòm đồng-hồ thấy gần năm giờ. Vô buồng thấy Trịnh-minh-Mẫn mặc đồ thung sắt đa đang tập luyện võ nghệ. Triệu-tấn-Đến ngó mà cười rồi đi thay đồ khác. Chuyến nầy anh ta thay một bộ đồ nỉ xám may đã khéo mà đi cùng sát, thắc nơ rằn, đôi giày mới và xịch dầu thơm thượng hạng.

Khi thay đổi y-phục xong rồi. Triệu tấn-Đến mới ra đóng cửa trước, kêu Trịnh-minh-Mẫn lại ngồi nơi giường rồi thuật hết các việc của mình đi dọ thám cho thầy kia nghe, và nói tiếp rằng :

— Bây giờ tôi phải đi mượn một cái xe hơi chạy cho thiệt mau thì làm việc mới được. Thầy biết tụi quen với mình có người nào có xe tốt không ?

— Con Lệ-Thủy mới mua xe Delage mới đó, anh muốn dùng thì tôi mượn được ngay.

— Delage chạy cũng không hơn Berliet, mình muốn kiếm cái khác cho gất nữa kìa, vì việc làm của mình đây nguy hiểm lắm, nếu rủi gặp xe xấu thì hư việc hết mà tánh mạng mình cũng chắc là không còn.

— Bây giờ còn một chỗ nữa, mà nghiệt lắm. Xe nó cưng quá, cưng hơn con ruột của nó nữa đa.

— Ai đó ?

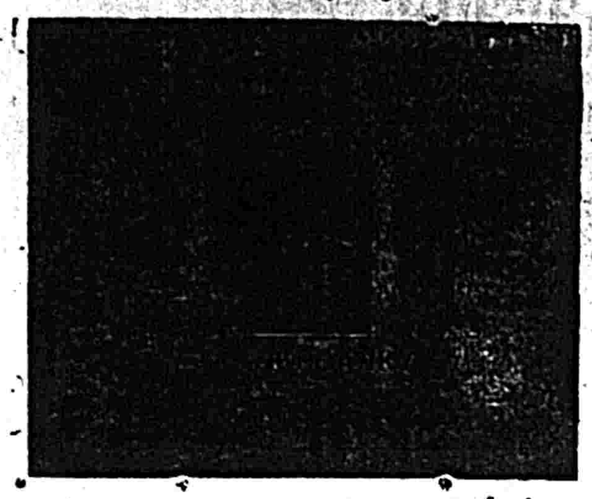
— Mà-chính Lâm-Thuận, làm ở nhà máy tôi làm đó, hôm trước nó có ra rước tụi mình đi Thủđức, bữa đi có con tám ở Thiên-Ba Lầu anh quên sao ?

(Còn nữa)

Tiệm bán trà Tàu

Trần-khoan-Ký

số 87 đường Mytho



Kính cùng quí ông quí bà lục châu chư quân tử rõ: Bổn-hiệu lâu nay chuyên ròng nghề bán trà. Lên núi Vô-di chọn được nhiều thứ trà thượng phẩm uống đà ngon mà lại thơm và bổ khác. Xin kể những hiệu sau đây: **Tương bặc liên tam, cái địa cửu, thiết quan âm, hương hoàn trà, Liên hương trà và Trung-quốc kỳ chưởng.** Xin quí ông quí bà dùng thử thì biết và xin nhìn kỹ cái nhãn kẻo lầm đồ giả, chúng tôi cũng gởi hàng theo cách lãnh hóa giao ngân. Lục châu quí vị nào có cần dùng gởi thơ chúng tôi sẽ gởi hàng liền.

TRẦN-KHOAN-KÝ kính cáo

Lời cảm tạ

Quí ông quí bà, kể từ ngày tôi mua cái nhà hàng CỬU-LONG-GIANG mà làm chủ đến nay, cũng nhờ ơn quí khách có lòng chiếu cố thương tưởng đến tôi mới đặng thạnh vượng phát đạt, nhờ vậy nay tôi mới lập thêm được một cái ANNEXE tại đường Sabourain (đường ngan chợ mới Saigon) cả thảy có mười căn phòng ngủ, dưới đất có, trên lầu có, thật mát mẻ không ngán, và có chỗ để xe hơi lại tính giá rẻ nữa.

Còn nhà hàng tôi thường ngày đều có đổi món ăn lạ luôn luôn, nấu ăn Mái-Nàm thiện-nghệ trước có nấu cho quan Toàn-quyền.

Qui khách mới khi có tiệc chi xa gần tôi cũng lãnh đặng, lại tính giá rẻ hơn các nơi cho vừa lòng quí khách, và tại nhà hàng tôi từ nầy về sau đều có đờn ca mỗi bữa chiều thứ bảy luôn luôn.

Kính thỉnh

Chủ-nhơn

NGUYEN-PHONG-CANH

Téléphone N° 153

Nam-đồng-Hương

—o—

Đường Amiral Courbet
số 32, Saigon.

Xin quí ông quí bà hạ cố nhà ngủ nầy ở tại chợ mới Saigon, đã đặng quí ông quí bà vừa lòng xưa nay. Phòng thoáng rộng rãi, sạch sẽ, bỉ sáng năng, có phép tắc, và cũng có Garage cho quí khách để xe-hơi

THE CRYSTAL

水樂安貢西

Tây cống an lạc thủy

Ông! Ông! Ông! rượu gì ông mua nhiều vậy, ôm xách kè kè.

Rượu Lemonade và Soda chớ rượu gì?

Hiệu nầy thì ngon mà có danh tiếng mấy chục năm nay, uống đã khoẻ mà hạp vệ sanh lại thêm mát mẻ. Khi mua phải nhìn cái hiệu nầy cho kỹ sẻ mua mà uống bằng hiệu khác uống sanh bịnh mà không hạp vệ sanh.

Vậy xin chứ tôn nhìn cho kỹ chy mua hiệu khác mà lầm, uống là không khá.

The Crystal Ærated Water Factory
Bd. Bonnard N° 81 -:- SAIGON
M. HA-THANH, *Géran*

HỎI NGƯỜI ĐI MUA!

Nếu hàng tốt bằng nhau,

Một sự rẻ hơn là một sự lợi của ngài.

Chúng tôi chắc rằng: bán rẻ hơn hết trong các nơi ở Saigon. Vì nhập cảng ngay nơi tay người làm, thay mặt trên một trăm xưởng chế tạo những hàng hóa tốt nhứt. Biết rằng: thật thà là nghề khéo hơn hết trong việc mua bán. Chúng tôi giữ một lòng thành thật đối với bạn hàng mà thôi.

Và chắc như vậy.

Một nhà nhập cảng lớn hơn hết các nhà Annam

Ets F. VAN VOVAN

156 Rue d'Espagne SAIGON

Mối cái, 7 Rue Pétrus Ký & Bentre Succursale de Bentre, 9 Quai de la Marne.

QUYÊN TIỀN

giúp dân bị lụt

Số thứ nhứt và thứ nhì cộng là 383$82 đã đóng tại tay ông Hồ-văn-Kính, Thủ bổn cuộc nghĩa quyên hôm ngày 4 Octobre 1926.

Số thứ nhứt và thứ nhì	383$82
Số thứ ba	290 57
Số thứ tư	151 00
Số thứ năm:	
Tiệm đóng giày Cát-Vượng và anh em	32 90
M. Đoàn-văn-Khỏe Bijoutier Saigon	1$00
M. Bùi-thủ-Nhơn, Bijoutier Mytho	1$00
Groupes d'élèves de Cangiọi	4 —
Phạm-văn-Hỉ «	1 —
Elèves du cours Supérieur Cangioc	5 —
Mme Lâm-quang-Đạo Travinh	10 —
Dương-văn-Gông Travinh	5 —
Melle Trần-ngọc-Yến Mytho	2 —
Hà-v-Tư Mytho	1$00

Đông-pháp Thời-sự

SAIGON

Bôi mặt giết nhau

Người Saigon ai cũng biết ở đầu đường Frère Louis và Verdun (Chợ đũi) có một cái đường hẻm ăn xéo lên tới đường Duranton. Con đường ấy dơ dáy, cỏ mọc um sum, ban đêm không có đốt đèn, khách lạ thật nhát bước chơn tới lắm. Trong con đường ngay hiểm như vậy lại có một cái xóm Bình-khang, đến khi sập mặt trời bọn má hồng bán nguyệt bôn hoa đã thấy lấp ló vào ra chào khách.

Đêm 25 Octobre vừa rồi đây lối 7 giờ ngoài, có ba anh lính Pháo-thủ thong thả đi ngang con đường ấy. Họ đi dây c ẩng biết có phải là muốn ra chợ mới nên đi tắt cho gần đường hay là ở trong trại lâu ngày lạt miệng thèm chua, nên quyết đi ăn dao với mận?

Đi được một đỗi, chưa tới vườn đào, xảy thấy đằng kia đi lại một tốp áo vàng lối năm người lính tập. Khi hai đàng vừa gặp nhau bên phe lính tập có người la: «*Chém nói*» Rồi lớp đâm lớp chém, ba anh lính Pháo-thủ ơ hờ, tay không khí giái, nên bại trận Anh Đặng-văn-Nghiêm chịu một dao trước ngực thấu phổi nên bật ngửa, song cũng ráng chạy được ít bước mà kêu la cầu cứu, rồi té nhào dưới đất mà thác. Anh Lý-Ứt cũng bị hai dao nơi hông thấu phổi, song còn tỉnh mà nói được ít lời, đến khi chở lại nhà thương-thí Saigon mới bỏ rịt. Anh lính pháo thủ thứ ba là Trần-văn-Tây lúc mới xáp chiến lật đật rước một dao gắn lên trán rồi co dò nhảy sãi nên tuy là thọ thương song thoát được nạn.

Bọn lính tập giết người rồi rút đi mất hết, đến chừng cò bót hay tin thì cũng đã muộn. Song cái bọn sát nhơn kia chẳng chóng thì chầy cũng phải bị bắt.

Trong vụ đâm chém nầy có lẽ cũng vì tranh giành con Ba, con Bảy chớ không chi lạ. Thiết nghĩ mấy anh lính tập nầy đã ra làm tôi nhà-nước, gánh cái trách nhậm rất nặng nề, thế mà chưa biết thân, lại còn làm nô-lệ cho con quỉ dục-tình, đến đổi bôi mặt giết nhau, chôn chưn vào vòng tù tội. Khôn làm chi lắm hởi các anh?

CON SÁU NHỎ

LONGXUYÊN

Tin buồn

Bổn-báo mới hay tin buồn rằng cô *A. Vương-thị-Kiều*, cựu nữ Giáo-viên ở Longxuyên, lại là lịnh-tỷ của M. *Vương-văn-Phúc*, giúp việc tại Bổn-quán, mới từ trần ngày 26 Octobre 1926, hưởng dương 32 năm.

Cuộc tổng chung đã xong lối 28 Octobre tại Rạchgiá, là nơi cố hương của cô.

Bổn-báo đồng nhơn xin kính lời chia buồn cùng tang quyến và chúc cho linh hồn cô sớm được siêu thăng miền lạc-quốc.

Đ. P. huy-lụy

NHATRANG

Sanh con ai dễ sanh lòng

Phàm làm người ở đời, dầu có ngu hèn đến đâu đi nữa, ai ai cũng biết công ơn và tình mến cha mẹ. Thế mà thường ngày vẫn thấy xảy ra biết bao nhiêu sự gai mắt đau lòng làm cho những kẻ có chút lương tâm phải kêu lên rằng:

Văn-minh Đông-Á trời thâu sạch,
Nhơn-nếp cang thường đảo n guợc ư

Như ở Nhatrang, cách mấy bữa rày, có một tên kia đãi với cha nó như thế nầy, đây tôi xin thuật lại để hỏi cùng đồng chúng.

Ông Phán T. Thơ ký ngạch tòa Sứ nay đã đến tuổi hồi hưu. Con ông tên H. đã ở riêng rồi, không biết vì chuyện giận hờn gì về việc nhà, mà khi tám giờ tối đến nhà ông ta nói nầy nọ rồi bỏ ra đường đứng nói với vô nhiều tiếng rất tỉ ô bỉ như là: «Cha mẹ con đi đó mà bỏ bầy con..., dầu sao tôi cũng giết cho nó chết rồi tôi giết em tôi, vợ tôi, tôi giết sạch hết cho cha coi»

Ký-giả mới nghe qua chưa hiểu đầu đuôi gốc ngọn ra sao, một lát thấy người ta nói lại mới hay là tên H. kia làm Trợ-giáo, mới được đổi ra đây vì đi ghẻ nó (là vợ ông Phán T.) có xích-mích chi với vợ nó không biết nên nay vợ chồng nó đã dọn ở riêng; nhưng chưa nguôi cơn giận nên còn đến chửi mắng cho bỏ ghét. Khi ấy tôi mới hiểu thì phải lấy lưỡi lắc đầu.

Nhưng tưởng chuyện ấy qua đó rồi thôi, không dè đến ngày sau lúc ông T. đi vắng, thì vợ tên H. cũng nhơn lúc chồng đi dạy học ở trường, bèn đến nhà cha chồng nó, đánh đi ghẻ 1 trận nên thân! Đến khi ông T. hay chạy về nhà thời đứa vô nghĩ kia đã cao bay xa chạy.

Chuyện nầy ông Phán T. cũng không muốn kiện cáo đến quan làm chi, vì ông nghĩ rằng: chẳng ai vô đó, dầu nó có tội lỗi hung-áo mấy đi nữa, nó cũng con mình, dầu mình, nếu mình có làm thằng tây thời một mai nó có bỏ chi chẳng khỏi thiên-hạ chê cười mình mê vợ bỏ con.

Theo như lời ông T. nói thời đứa khốn nạn kia chẳng phải lần nầy là dầu mà thôi, nó đã nhiều phen làm nhục nhã cho ông, ông cũng bỏ qua cả, nay tưởng nó đã ăn năng, nên thấy nó được đổi về gần, trong lòng cũng vui vẻ. Không dè tên khốn-nạn kia chẳng chừa thói cũ lại muốn phá hoại gia-đình, người thế thì còn ai trọng cho được.

Ký-giả viết bài nầy là vì thấy sự bất bình nên viết lên báo để ai có tánh hư nết xấu lo chừa mà xử cho tròn đạo làm con làm dâu, còn ngoài ra ký giả chẳng dám khuyên tên H vì cha nó nói nó chẳng coi ra gì, huống hồ là người dưng. Song nghĩ một người như tên H. làm một anh Giáo-học phận sự dạy bảo học-trò, mà trong gia-đình không biết dạy vợ kính cha thời làm sao mà bảy vẻ con em noi theo luân-thường đạo-lý.!

Ngán thay!!

Như-Khuê lai-cảo

Hỉ-tín

Mới tiếp đặng hồng thiệp của thầy Hồ tấn-Chữ cựu Giáo-viên trường Võ-văn Cầnthơ Gởi đến mời 27 và 28 tháng chính Annam, nhằm ngày 2 et 3 Novembre 1926.

Lịnh song thân của thầy làm lễ thành hôn cho thầy. Vì tình cố kiết nghĩa thâm giao, nên chi tôi mượn chéo giấy Đông-Pháp nầy xin để mấy lời cầu chúc cho vợ chồng thầy, nối tóc đến già.

LÊ-BÁ-THỌ
Propriétaire Phương-bình
Lorgmy

Bổn-báo mới được tin rằng đến ngày 31 Octobre nầy ông LOUIS LƯU-BÁ-ĐẠT là lịnh-lang Bà LƯU-VĂN-SO, buôn bán ở Tourane, sẻ làm lễ đính-hôn cùng cô Anne NGUYỄN-THỊ-VIẾT là lịnh-ái bà NGUYỄN-VĂN-SU ở hãng Franco-Asiatique des Pétroles Saigon.

Bổn-báo xin có lời kính chúc tân-lang và tân-giai-nhơn được sắc-cầm hoà hảo.

Ai-tín

Mới tiếp đặng tin chẳng lành rằng thầy Lê-văn-Khỏe giúp việc tại hãng mới Saigon mới từ trần ngày 19 Octobre 1926, hưởng thọ được 24 tuổi.

Vì tình bằng hữu, vì nghĩa cố giao nên tôi tạm ít hàng phân ưu cùng quí quyến và chúc cho linh hồn thầy lặng tiêu diêu nơi cõi thọ.

NGUYỄN-VĂN-PHÁI

Sách mới xuất bản

Bổn-báo tiếp được một quyển tuồng dọn theo lối mới, nhan đề là «ĐỨA KHÓN NẠN» của ông *Lâm-nguơn Hậu* gởi tặng. Soạn-giả tả rõ cách hành-động dã-man của một lũ bất cô liêm-sỉ đành lòng làm việc đại ác, hại đồng bào mà cầu danh cầu lợi.

Sách dày non 40 trương giá bán 0$30, xin giới-thiệu cùng độc-giả nên mua xem cho biết.

B.B.

AJINOMOTO

là một thứ bột dùng mà ăn, của ông Quan Lương-y IKEDA đã hết lòng khó nhọc bào chế ra, rất nên huyền diệu.

AJINOMOTO làm bằng bột lúa mỳ, người ta dùng thứ bột nầy chế vào trong các món đồ ăn: Nhứt là đồ ăn của Khách-Trú, cũng là đồ ăn của người Âu-Châu ăn vào tức thời sẻ có mùi thơm tho diệu dàng lắm. Nó chẳng bao nhiêu tiền, mà làm cho trong các vật nấu nướng phải nên ngon ngọt.

Thứ AJINOMOTO nầy đã có bán khắp cả các Nhà-hàng trong Cholon và ngoài Saigon.

Bột ấy có bảy thứ bằng ve và bằng hộp sắt kể ra sau nầy:

Thứ ve nhỏ;
— nửa ve lớn;
— ve lớn;
— hộp bằng sắt nhỏ;
— hộp bằng sắt lớn;
— hộp sắt lớn,
Và thứ to hơn hết nửa.

ĐẠI-LÝ

MITSUI BUSSAN KAISHA Ltd

41 quai de Belgique

SAIGON

HA GIÁ

Thật rẻ phi thường

Máy hát **Opéra** n° 19 dùng hát đặng 2 thứ kim, và có thêm 1 sợi dây thiều, giá các nơi bán 4$00, nhưng tính [illegible] chung có 18$00 mà thôi. Máy n° 21 trước mặt nickelé cũng có thêm [illegible] sợi dây thiều giá 20$ máy n° 23 có nắp rất đẹp, giá 27$00, máy kèn hát thật lớn, giá 27$00, máy **Allo** giá 38$00, máy **Pathé** giá 25$00, máy **Diamond** giá 16$00, có bán đủ đồ phụ tùng thay đổi trong các máy hát, và có lảnh thay nhỏng dầu máy hát **Saphir**, hát kỳ biệu nào, nếu muốn dùng hát hai thứ kim, đặng hát dĩa Văn-Hí-Ban kim sắt, và các thứ dĩa hát **Saphir** xin gởi ngay cái dầu máy cũ thì sẻ thay cây cằng toàn Nickelé có ốc xây qua lại, dầu hát đặng hai thứ kim rất tốt tính trọn vẻ tiền gởi 4$00, nếu để dầu **Saphir** nghiên qua mà hát dĩa kim sắt, tuy dùng tạm được, nhưng tiếng hát ngbe không rõ, trong một ít ngày sẻ thấy hư dĩa rất uổng.

LÊ-VĂN-TÀI
Propriétaire de la maison Vinh thới-Sang
82 rue Georges Guynemer Saigon
(Tại Chợ-cũ ngan tòa Tân-đáo)

Bánh kiêm thời — *May áo, bán hàng*

Hiệu Tân-Lợi số 138 đường Tổng-đốc-Phương Chợlớn may áo và bán sỉ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng hải, nhung, nỉ, màu nhuộm, giấy tín chỉ, con niêm, có gởi thơ (ba món sau bán sỉ theo giá nhà nước).

Bánh kiêm thời của bổn-hiệu chế tạo ngon lắm, ai ăn cũng khen, bán lẻ tại bổn-hiệu và các chỗ trữ 0$65 một hộp huê mỹ như bánh biscuit tây dương.

Giếp dừa quai nhung bán lẻ mỗi đôi 0$50 hay là 0$55 tùy theo lớn nhỏ.

Các nhà đại-lý bán bánh kiêm thời: M. Nguyễn-văn-Trận số 96 đường Bonnard Saigon, M. Nguyễn-văn-Bảu số 129 đường d Espagne Saigon, Mme Nguyễn-thị-Kinh mặt chợ mới Saigon số 30, M. Phạm-văn-Thiệu Commercant Rạchkiến.

Hiệu Bảo-tế đường Phúlâm (Cholon).
» Hiệp-Thành, gần chợ Bàchiểu (Giadinh).
» Trường-Xuân Namvian
» Nhơn-hòa Khách-sanMytho

Có bán tại: Pháp-quốc đại dược phòng